

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 06

Juni 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 5 Amtstierarzt
- 8 Schwimmbad Telfen
- 9 Kastelruther Südtiroler Wattkönige

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Grundschule Seis
- 14 Neuer Vorstand bei KFB Kastelruth

JUGEND & SENIOREN

- 18 Jugendräume
- 19 Jahrgang 1937
- 20 Jahrgang 1947

WIRTSCHAFT

- 21 Vollversammlung Raiffeisenkasse
- 22 Konsumgenossenschaft Kastelruth

VEREINE

- 25 40 Jahre FF St. Oswald
- 26 Müllsäuberungsaktion des
Verschönerungsvereins
- 27 AVS Sektion Schlern
- 29 Schützen Kastelruth



Foto Helmuth Rier

5. Seiser Alm
Halbmarathon
S. 23

Oswald
von Wolkenstein Ritt
S. 24

Stars der Klassischen
Musik im Schlerngebiet
S. 32

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

01./02. Juni	Kastelruth 0471 706323, Apotheke Peer 0472 836173
03./04./05. Juni	Wolkenstein 0471 795142, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
10./11. Juni	Seis 0471 708970, F.B. Hofapotheke 0472 835642
17./18. Juni	St. Ulrich 0471 796125, Rosenapotheke Vahrn 0472 201255
24./25. Juni	Völs 0471 725373, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
01./02. Juli	St. Christina 0471 792106, Apotheke Peer 0472 836173

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

01./02. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
03./04./05. Juni	Dr. Lazzeri Tel. 366 872 9830
10./11. Juni	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
17./18. Juni	Dr. Lazzeri Tel. 366 872 9830
24./25. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
01./02. Juli	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

01./02. Juni	Dr. Trocker Tel. 3488132060
03./04. Juni	Dr. Fallaha Tel. 3339593131
05. Juni	Dr. Kostner Tel. 3472297492
10./11. Juni	Dr. Michael Trocker Tel. 348 8132060
17./18. Juni	Dr. Töbinger Tel. 3356844944
24./25. Juni	Dr. Trocker Tel. 3488132060
01./02. Juli	Dr. Fallaha Tel. 3339593131

KASTELRUTH

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 , 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00 -11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10.30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631	
MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzari ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten. Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steineggerweg 3
am MONTAG von 14.30-17.00 Uhr
Tel. 0471 – 36 51 67

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt,
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr
Tel. 0471- 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH - Tel. 0471 706086

Mo 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
Mo 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
Di 10.30-13.00 Uhr, MI 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7.30 -10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr, FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs Do von 7.30-9.30 Uhr

DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen, Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

KINDERÄRZTIN

Frau Dr.in Maselli

Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30

Dr.in Mara Maselli wird vom 19.06.17 bis zum 30.06.17 abwesend sein, und wird wie folgt ersetzt:

Montag – Lunedì

Dott.Gianluca D'Addato 3481809590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstuetzpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-Cardano Via Val d'Ega 17

Dienstag - Martedì

Dr. Wolfgang Kleon Tel. 3455170107
09.00-11.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C
14.00-15.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto, Vogelweidegasse 10

Mittwoch – Mercoledì

Dott.Gianluca D'Addato 3481809590
16.00-19.00 Uhr Ambulatorium Völs-Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstuetzpunkt

Donnerstag - Giovedì

Dr. Wolfgang Kleon Tel. 3455170107
09.00-10.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto, Vogelweidegasse 10
15.00-17.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C

Freitag - Venerdì

Dott.Gianluca D'Addato 3481809590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstuetzpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-Cardano Via Val d'Ega 17
ab 12.00 Uhr telefonischer Bereitschaftsdienst Dr. Kleon 3455170107

Die Vorsorgeuntersuchungen werden in diesem Zeitraum nicht durchgeführt. I bilanci di salute in questi giorni non verranno svolti.

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend.

Keine Vormerkung.

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JUNI COMPLEANNI DEL MESE DI GIUGNO

- **Antonia Egger Wwe. Natzler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.06.1933
- **Elisabeth Schwarz**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1936
- **Johann Tröbinger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1935
- **Luise Schmuck Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.06.1933
- **Marianna Punzet Wwe. Fill**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1923
- **Dorothea Delladio Wwe. Zemer**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1935
- **Johann Mahlknecht (Grunser-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1933
- **Luigia Doblender Ved. Alessio**, residente a Siusi, nata il 09.06.1932
- **Antonia Karbon (Korbele-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1930
- **Anton Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 10.06.1937
- **Carolina Wanker Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 11.06.1930
- **Clara Goller Wwe. Rumerio**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.06.1927
- **Paula Fill**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1933
- **Herbert Pitscheider (Haus Fanes)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 12.06.1933
- **Ida Mauroner (Platscher-Ida)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1926
- **Crescenzia Mairvongrastein Wwe. Aldosser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.06.1930
- **Jakob Goller (Marzun)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 15.06.1925
- **Otilie Rier Wwe. Marmosler (Unterplanötsch)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 15.06.1927
- **Paula Rier Wwe. Rungger (Glögger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.06.1927
- **Josef Mayrl**, wohnhaft in Seis, geb. am 17.06.1934
- **Juliane Thomaseth Wwe. Baumgartner (Niglaler-Jula)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.06.1931
- **Gottfried Trocker (Radau-Hof)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 18.06.1931
- **Maria Trocker Wwe. Profanter (Mesner-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.06.1932
- **Oskar Moroder (Pradell)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.06.1931
- **Ida Goller Wwe. Obexer**, wohnhaft in Tisens, geb. am 22.06.1928
- **Alois Scherlin (Dosler-Luis)**, wohnhaft in Laag/Neumarkt, geb. am 23.06.1934
- **Josef Gabloner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1937
- **Theresia Planer Wwe. Gasslitter (Gstatsch-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 25.06.1930
- **Erica Silbernagl Wwe. Weissenegger (Niasn-Erica)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1929
- **Paula Trocker Wwe. Malferthner (Drockerhof, St. Oswald)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.06.1935
- **Rosa Bacher Wwe. Sadei**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 30.06.1930

Herzlich willkommen

GEBURTEN

- **Diar Bahtiri**, nato il 02/05/2017 a Bressanone
- **Noemi Insam**, geboren am 03.05.2017 in Brixen
- **Ariane Pattis**, geboren am 05.05.2017 in Brixen, wohnhaft in Seis, Trotz

TRAUUNGEN

- **Deborah Griesser und Matthias Ellemunter**, geheiratet am 06. Mai 2017 in Kastelruth
- **Verena Jaider und Thomas Fill**, geheiratet am 13.05.2017 in St. Oswald

VERSTORBENE

- **Plankl Josef**, 86 Jahre
- **Varesco Gino**, 82 Jahre
- **Martinelli Enrico**, 68 Jahre
- **Kerschbaumer Martin**, 66 Jahre
- **Mauroner Jakob**, 92 Jahre



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Juni 2017**

Elenco delle concessioni edilizie - **Giugno 2017**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
58	05/04/2017	2. Variante für den Umbau, die Sanierung und die Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Scherer" in Kastelruth, Schenk Stefan, Marinzenweg 32 - 2. Variante per la ristrutturazione, il risanamento e l'ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Scherer" a Castelrotto, Schenk Stefan, Marinzenweg 32
59	05/04/2017	1. Variante für die Errichtung eines Außenschwimmbades beim Gastbetrieb Hotel "La Perla" in der Fraktion Runggaditsch, Hotel La Petria D. Kelder Günther & Co. S.A.S., Digonstr.8 - 1. Variante per la realizzazione di una piscina esterna presso l'esercizio alberghiero Hotel "La Perla" in frazione Roncadizza, Hotel La Perla D. Kelder Günther & Co. S.A.S., Via Digon 8
60	05/04/2017	1. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau der Überdachung beim Hof "Formsun" in der Fraktion St. Valentin, Plunger Günter, St. Valentin 12 - 1. Variante per la demolizione e la ricostruzione di una copertura protettiva presso il maso "Formsun" in frazione San Valentino, Plunger Günter, St. Valentin 12
61	06/04/2017	Sanierung der bestehenden Dachgeschosswohnung beim Wohnhaus in der Fraktion Überwasser, Bernardi Johann, Visalongstr. 15 - Risanamento dell'appartamento situato al sottotetto presso la casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, Bernardi Johann, Via Vidalong 15
62	06/04/2017	Errichtung einer Garage als Zubehör zum Wohnhaus in Kastelruth, Tammerle Egon, Oswald v. Wolkensteinstr. 35 - Realizzazione di un garage appartenente alla casa di civile abitazione a Castelrotto, Tammerle Egon, Oswald v. Wolkensteinstr. 35
63	06/04/2017	Verlängerung der Infrastrukturen Bühlweg (Regenwasser, Schmutzwasser, Trinkwasser) in Kastelruth, Marktgemeinde Kastelruth, Krausenplatz 1 39040 Kastelruth - Allungamento infrastrutture in via Bühl (condutture acque piovane, acque nere e acquedotto) a Castelrotto, Marktgemeinde Kastelruth, Piazza Krausen 1
64	12/04/2017	2. Variante für die qualitative Erweiterung des bestehenden Schank- und Speisebetriebs, Sanierung der bestehenden Wohneinheiten und Errichtung einer Tiefgarage an der Talstation des Panormalift auf der Seiser Alm, Griesser Martin & Co. KG Sitz: Saltria 1, 39040 Seiser Alm - 2. Variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio per la somministrazione di pasti e bevande, risanamento delle esistenti unità immobiliari e realizzazione di un garage sotterraneo presso la stazione a valle della seggiovia "Panorama" all'Alpe di Siusi, Griesser Martin & Co. Sas sede: Saltria 1, 39040 Alpe di Siusi
65	12/04/2017	Errichtung Quellstube und Verlegung einer Wasserleitung auf der Seiser Alm Örtlichkeit "Laurin", Gobbo Silvia - Costruzione di una presa di sorgente e spostamento di un tubo d'acqua in località "Laurin" sull'Alpe die Siusi, Gobbo Silvia
66	12/04/2017	1. Variante für den Umbau der Wohnung im Erdgeschoss beim Wohnhaus des Hofes "Profill" in der Fraktion Tisens, Gasslitter Richard, Tisens 18 - 1. Variante per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra presso la casa di civile abitazione del maso "Profill" in frazione Tisana, Gasslitter Richard, Tisana 18
67	12/04/2017	2. Variante für die Sanierung, den Umbau und die Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Ott" und Anbringung von Sonnenkollektoren am Dach desselben in der Fraktion Tagusens, Noflaner Manfred, Tagusens 8 - 2. Variante per il risanamento, la ristrutturazione e l'ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Ott" e posa in opera di collettori solari sul tetto della stessa in frazione Tagusa, Noflaner Manfred, Tagusa 8
68	13/04/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten in der Örtlichkeit "Tuml" auf der Seiser Alm, Plunger Oswald, Seiser Alm Joch 16 - Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno in località "Tuml" all'Alpe di Siusi, Plunger Oswald, Alpe di Siusi Joch 16
69	13/04/2017	Errichtung einer Güllegrube bei der "Römerschwaige" in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Zemmer Christian, Seiser Alm Saltria 18 - Realizzazione di una fossa liquefettame presso la malga "Römer" in località Saltria all'Alpe di Siusi, Zemmer Christian, Alpe di Siusi Saltria 18
70	19/04/2017	1. Variante für die energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses und Anbringung von Sonnenkollektoren am Dach desselben, im Sinne des Art. 127 des LRO, sowie für die Errichtung eines Wintergartens, Mair Egon, Stuffer Susanne, Wirtsanger 17 - IM SANIERUNGSWEGE in der Wohnbauzone "Wirtsanger" in der Fraktion Seis - 1° Variante per il risanamento energetico e l'ampliamento della casa di civile abitazione e posa in opera di collettori solari sul tetto della stessa ai sensi dell'art. 127 della LRO, e per la realizzazione di una veranda in SANATORIA nella zona residenziale "Wirtsanger" in frazione Siusi, mair Egon, Stuffer Susanne, Via Wirtsanger 17
71	19/04/2017	Sanierung und bauliche Umgestaltung, sowie Teilung einer Wohnung im Erdgeschoss in 2 Ferienwohnungen für Privatzimmervermietung beim Wohnhaus in Kastelruth, Markus Trocker, Bühlweg 12 - Risanamento e ristrutturazione e suddivisione di un appartamento in due unità immobiliari per appartamenti per ferie al piano terra presso la casa di civile abitazione a Castelrotto, Markus Trocker, Bühlweg 12

72	20/04/2017	1. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau des Wohnhauses "Sonneck" in Kastelruth, Spisser Martin, Bühlweg 3 - 1. Variante per la demolizione e la ricostruzione della casa di civile abitazione "Sonneck" a Castelrotto, Spisser Martin, Bühlweg 3
73	26/04/2017	Umbauarbeiten im Untergeschoss der Pension Digon in der Örtlichkeit Runggaditsch - IM SANIERUNGSWEGE, Stufflecker Daniel, Digonstr. 22 - Lavori di ristrutturazione nel piano interrato della Pensione Digon in località Roncadizza - IN SANATORIA, Stufflecker Daniel, Via Digon 22
74	26/04/2017	Umbau und Erweiterung des Zimmereibetriebes in der Gewerbezone Seis - IM SANIERUNGSWEGE, Weissenegger Roland, Rungger Monica, Durrenweg 3 - Ristrutturazione e ampliamento della carpenteria nella zona artigianale Siusi - IN SANATORIA, Weissenegger Roland, Rungger Monica, Via Durren 3
75	26/04/2017	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses in der Erweiterungszone "Kapideller Acker" in der Fraktion Seis am Schlern, Duregger Sabine, Radellerweg 43 - Risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione nella zona residenziale "Kapideller Acker" in frazione Siusi allo Sciliar, Duregger Sabine, Via Radell 43
76	26/04/2017	1. Variante für die Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Feger" in Kastelruth - TEILWEISE IM SANIERUNGSWEGE, Trocker Oswald, Bühlweg 24 - 1. Variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Feger" a Castelrotto - PARZIALMENTE IN SANATORIA, Trocker Oswald, Vicolo Bühl 24
77	26/04/2017	1. Variante - Abbruch, Wiederaufbau und Erweiterung mit Standortverlegung des Wohnhauses in der Örtlichkeit Tisens - IM SANIERUNGSWEGE, Trocker Dieter, Tisens 17 - 1. Variante - Demolizione, ricostruzione e ampliamento con spostamento di posizione della casa di civile abitazione nella località Tisana - IN SANATORIA, Trocker Dieter, Tisana 17
78	27/04/2017	Interner Umbau beim Gastbetrieb "Hotel Alpina Dolomites" auf der Seiser Alm, Alpina Dolomites Srl Sitz: Überwasser/Vidalongstr. 3, 39046 St. Ulrich, Compatsch 62/3 - Ristrutturazione interna presso l'esercizio alberghiero "Hotel Alpina Dolomites" all'Alpe di Siusi, Alpina Dolomites Srl sede: Oltretorrente/Via Vidalong 3, 39046 Ortisei, Compatsch 62/3

KUNDMACHUNG EINES GERICHTLICHEN VERKAUFS

KASTELRUTH

LOS B) Ortschaft **Seiser Alm**, einheitliche Parzelle von 5 Hektar, auf welcher sich zwei kleine Almhütten befinden (Bp. 1218, Gp. 3798/2 in E.Zl. 369/II K.G. Kastelruth); Ausrufspreis und Mindestangebot Euro 416.836,50, Mindesthöhung Euro 5.000,00.

Gerichtlicher Verkauf am **20. Juli 2017**, 11.30 Uhr, Zivilverhandlungssaal F, 3. Stock des Gerichtsgebäudes I.R. Dr. Silvia Rosà Ref. Nr. 877/1996

Für Informationen und zur Besichtigung der Liegenschaft, den Verwahrer RA Dr. Patrick Silberagl, Tel. 0472/278280, Fax 0472/206284, e-mail info@ads-lex.it kontaktieren.

AVVISO DI UNA VENDITA GIUDIZIARIA

CASTELROTTO

LOTTO B) località Alpe di Siusi, unica particella di 5 ettari, che comprende al suo interno due piccole baite (p.ed. 1218, p.f. 3798/2 in P.T. 369/II C.C. Castelrotto); prezzo base e offerta minima Euro 416.836,50, rilancio minimo Euro 5.000,00.

Vendita giudiziaria in data **20 luglio 2017** ore 11.30, Aula F, terzo piano del Palazzo di Giustizia G.I. Dott.ssa Silvia Rosà Rif. RG 877/1996

Per informazioni e per visionare l'immobile contattare il custode Avv. Patrick Silberagl, tel. 0472/278280, fax 0472/206284, e-mail info@ads-lex.it.

AMTSTIERARZT

Die Gemeinde Kastelruth weist nochmals darauf hin, dass der Tag der Bürozeit des Amtstierarztes Dr. Adriano Somavilla von Dienstag auf Montag verlegt wurde.

Völs:

Montag, 8.30 Uhr - 9.00 Uhr

Kastelruth:

Montag, 10.30 Uhr - 11.30 Uhr

Il Comune di Castelrotto fa notare nuovamente che il giorno dell'orario d'ufficio del veterinario ufficiale Dott. Adriano Somavilla è stato spostato da martedì a lunedì.

Fiè:

Lunedì, ore 8.30 - ore 9.00

Castelrotto:

Lunedì, ore 10.30 - ore 11.30

KLEINANZEIGER

Einzimmerwohnung Grondboden zu vermieten 0039 335 625 34 36

Verkaufen HOF Gemeinde Kastelruth. Information unter email: Info@elektro-mh.com

Die **Gemeinde Lajen** gibt bekannt, dass die Bar-Pizzeria „Sportbar“ in Lajen zur Verpachtung ausgeschrieben wird. Interessierte können sich bei der Gemeinde Lajen melden. Tel.: 0471 655 613, Email: silvy.stampfl@lajen.eu



DIREKTE DEMOKRATIE

Unterschriftensammlung der Initiative für mehr Demokratie!

Alle Bürger und Bürgerinnen der Gemeinde Kastelruth sind aufgerufen sich an der Unterschriftenaktion der Initiative für mehr Demokratie zu beteiligen.

Die zwei verschiedenen Unterschriftenbögen liegen bereits in der Gemeinde auf und können dort bis Freitag, den 11. August 2017, 12 Uhr unterzeichnet werden.

Es geht bei der Unterschriftensammlung um:

- 1) das Volksbegehren betreffend den „Landesgesetzentwurf Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und
- 2) das Volksbegehren betreffend den „Landesgesetzentwurf Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung – verbesserte Version Übermittlung der Unterlagen

zu 1. Erster Antrag auf Volksbegehren: Wir legen damit den Bürgerinnen und Bürgern jenen Gesetzesvorschlag zur Unterstützung vor, der im Auftrag des 1. Gesetzgebungsausschusses des Südtiroler Landtages von den Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof, Brigitte Foppa und Josef Noggler in einem die Bürgerinnen und Bürger und ihre Organisationen einbeziehenden partizipativen Prozess und in Zusammenarbeit von Mehrheit und Opposition im Landtag ausgearbeitet worden ist. Es handelt sich hier um die Originalversion, die am 26. Oktober 2016 von der Präsidentin des Gesetzgebungsausschusses Magdalena Amhof im Landtag vorgestellt worden ist.

zu 2. Zweiter Antrag auf Volksbegehren: Wir legen damit den Bürgerinnen und Bürgern den unter 1. genannten Gesetzesvorschlag in einer verbesserten Version zur Unterstützung vor. Der originale Gesetzentwurf beinhaltet zwar gegenüber dem geltenden Landesgesetz 11/2005 wesentliche Verbesserungen, aber auch noch gravierende Mängel. Deshalb hat die Initiative für mehr Demokratie eine verbesserte Version erstellt, mit den mindestnotwendigen, meist nur techni-

schen Verbesserungen und ohne tiefe Eingriffe ins Original vorzunehmen. Auf diese Weise müssen auch diese Verbesserungsvorschläge im Gesetzgebungsausschuss behandelt werden.

Nachdem die Zulässigkeit beider Anträge vom Präsidium des Landtages geprüft und bestätigt worden ist, kann die Unterschriftensammlung zur Unterstützung der zwei Anträge durch die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger in den Südtiroler Gemeinden ab sofort beginnen.

Darum: Mit zwei Unterschriften einen Schritt weiter zu echter Mitbestimmung!

Zudem rufen 35 Organisationen alle Bürgerinnen und Bürger auf, **innerhalb 11. August zwei Volksbegehren** zur Mitbestimmung in der eigenen Gemeinde oder an Informations- und Sammelständen zu unterschreiben.

- **Seit 20 Jahren kämpfen** diese Organisationen für ein gutes Gesetz zur Direkten Demokratie. Mit dem Referendum von 2014 wurde ein unbrauchbares Direkte-Demokratie-Gesetz abgelehnt. Zugleich ist mit dem Volksbegehren Nr. 4 der Landtag angestoßen worden,
- **neue Wege für die Entstehung eines solchen Gesetzes** zu gehen: Mehrheit und Opposition sollten zusammenarbeiten und Bürgerinnen und Bürger sowie Organisationen in die Arbeiten einbezogen werden. Geschehen ist dies zwischen 2014 und 2016 mit einem landesweiten Partizipationsprozess, an dem sich viele Menschen und Organisationen intensiv beteiligt haben.
- **Auf der Grundlage dieses Prozesses** haben die Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof, Brigitte Foppa und Josef Noggler – vom Gesetzgebungsausschuss beauftragt – einen Gesetzentwurf ausgearbeitet, den sie im November 2016 vorgelegt haben.
- **Obwohl er nur ein Kompromiss ist** und nur ein Schritt auf dem Weg hin zu einer guten Regelung der Mitbestimmungsrechte, wartet man bis heute vergeblich darauf, dass er im

Landtag behandelt wird. Maßgebliche Kräfte innerhalb und außerhalb der politischen Vertretung haben es zu verhindern gewusst.

- **Weil es keine Gewähr gibt**, dass der Gesetzentwurf in dieser Legislatur behandelt und verabschiedet wird, haben 35 Organisationen beschlossen, ihn als Volksbegehren im Landtag einzubringen. Mit dem Volksbegehren wird dieser zur abschließenden Behandlung des Gesetzentwurfes noch vor den nächsten Landtagswahlen (Herbst 2018) verpflichtet.

ZWEI UNTERSCHRIFTEN!

Der aus dem Partizipationsprozess hervorgegangene Gesetzentwurf ist zwar ein Schritt in die richtige Richtung, er weist aber erhebliche Mängel auf. Deshalb wird gleichzeitig mit dem Originaltext auch eine Version mit den mindestnotwendigen Verbesserungen dem Landtag vorgelegt. Würde nur die verbesserte Version eingebracht, wäre es ein Leichtes, diese abzulehnen; mit dem eigenen Original sollte dies schwer fallen. Deshalb werden beide Versionen zur Unterstützung vorgelegt.

Je mehr Unterschriften diese beiden Entwürfe in den Landtag bringen, desto mehr ist sichergestellt, dass das Gesetz zur Direkten Demokratie nicht nur ohne Abstriche, sondern auch mit den augenfällig nötigen Verbesserungen verabschiedet wird!

Die 35 unterstützenden Organisationen: AGB/CGIL, AGO, ALU, ASGB, Umwelt und Gesundheit, attac-Südtirol/alto adige, Baubiologie, BAA, Df-NU, Gemeinwohl-Ökonomie, GS Gewerkschaft der Landesbediensteten, Heimatpflegeverband, Heimat Brixen/Bressanone/ Persenon, Hollawint, KVV, Lia per natura y usances, Movimento Giovani Bolzanini, Naturtreff Eisvogel, OEW, Politis, Plattform Pro Pustertal, SGB/CISL, sh/asus, Südtiroler Schützenbund, Umweltbund/Legambiente Bozen, Umweltgruppen Bozen, Eppan, Kaltern, Olang, Salurn, Umweltschutzgruppe Ulten, Umweltschutzgruppe Vinschgau, VZS/CTCU, VKE, Fondazione Ilse Waldthaler Stiftung.



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Digitale Verwaltung. (Nr.115/2017)

Ankauf der Software StartWeb. Beauftragung der Firma Giovacchini aus Bozen mit der Lieferung. Die Kosten belaufen sich auf 5.148,40 Euro.

Amministrazione digitale. (n.115/2017)

Acquisto della software StartWeb. Incarico della ditta Giovacchini di Bolzano con la fornitura. Le spese si ammontano di 5.114,40 Euro.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.86/2017)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis. Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.86/2017)

Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi. Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.87/2017)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis. Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

Lavori pubblici. (n.87/2017)

Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi - Approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.125/2017)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis, Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren.

Gestione patrimoniale. (n.125/2017)

Lavori pubblici - Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi, Approvazione del verbale di procedura negoziata.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.126/2017)

Errichtung eines Gehsteiges und Abänderung der Henrik-Ibsen-Straße in Seis, 3. Baulos. Beauftragung des Ing. Dr. Albert Lageder aus Klausen mit der statischen Abnahme.

Lavori pubblici (n.126/2017) Realizzazione di un marciapiede e modifica della via Henrik Ibsen a Siusi, 3. Lotto.

Incarico dell'Ing. Dott. Albert Lageder di Chiusa con il collaudo statico.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.127/2017)

Verlegung von Kanälen aus einem Rutschhang in Runggaditsch, Beauftragung von Ing. Dr. Alois Antholzer aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.127/2017)

Posa di canali su un pendio smottato a Roncadizza, Incarico dell'Ing. Dott. Alois Antholzer di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.128/2017)

Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten sowie bauliche Umgestaltung im Sinne des Gesetzes 457/1978, Art. 31, Buchstaben c) und d) am Plunerschneiderhaus in Kastelruth. Beauftragung von Arch. Dr. Raimund Gross aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.128/2017)

Interventi di restauro e risanamento conservativo e interventi di ristrutturazione ai sensi della legge 457/1978, art. 31, lettere c) e d) presso l'edificio "Plunerschneider" a Castelrotto. Incarico dell'arch. Dott. Raimund Gross di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.129/2017)

Verlängerung der Infrastrukturen (Regenwasser, Schmutzwasser, Trinkwasser) im Bühlweg in Kastelruth - Beauftragung des Ing. Dr. Otmar Pattis aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.129/2017)

Prolungamento delle infrastrutture (acque piovane, acque di rifiuto, acqua potabile) nel Vicolo Bühl a Castelrotto - Incarico dell'Ing. Dott. Otmar Pattis di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Vermögensverwaltung. (Nr.134/2017)

Tiefgarage im Natur-

parkhaus "Schlern Rosengarten". Beauftragung der KNN KG d. Stimpl Brunhilde & Co. aus Bozen mit der Gründung eines Kondominiums und mit der Verwaltung desselben.

Gestione patrimoniale. (n.134/2017)

Parcheggio interrato nel centro visite parco naturale "Sciliar-Catinaccio" - Incarico della KNN sas d. Stimpl Brunhilde & Co di Bolzano con la fondazione di un condominio e con la gestione di tale.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 139/2017)

Ausbau des Glasfasernetzes, letzte Meile, 1. Baulos (Runggaditsch, Überwasser, Pufels, Anbindung Rathaus). Beauftragung von Ing. Dr. Martin Weiss aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.139/2017)

Ampliamento della rete in fibra ottica, ultimo miglio, 1° lotto (Roncadizza, Oltretorrente, Bulla, collegamento Municipio). Incarico dell'Ing. Dott. Martin Weiss di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Einnahmen aus dem Sammeln von Pilzen im Jahr 2016 (Nr. 149/2017)

Das Gesetzes sieht vor, dass für die Erteilung der Bewilligungen zum Pilze sammeln eine fixe Gebühr entrichtet werden muss und die Einnahmen für Waldverbesserungsmaßnahmen verwendet werden sollen. Die Gemeinde Kastelruth hat im Jahr 2016 einen Betrag von 7.714,00 € an Gebühren für das Sammeln von Pilzen eingenommen. Von diesen Beträgen werden 25% für die Verwaltungstätigkeit abgezogen und der Restbetrag, also € 5.785,50, für Waldverbesserungsmaßnahmen ausgegeben. Der Betrag wird dem Forstinspektorat Brixen überwiesen, welches das Geld für den Bau von Forstwegen im Gemeindegebiet von Kastelruth verwenden wird.

Entrate riscosse dalla raccolta

dei funghi nell'anno 2016. (n.149/2017) La legge prevede che per la concessione delle autorizzazioni per la raccolta dei funghi deve essere versato un tributo fisso e che queste entrate dovranno essere utilizzate per misure di miglioramento del bosco. Il Comune di Castelrotto nell'anno 2016 ha riscosso un importo di € 7.714,00 per la raccolta dei funghi. Secondo questa legge da questi importi vengono detratti il 25% per l'attività amministrativa e gli importi residui, cioè € 5.785,50 potranno essere spesi per provvedimenti di miglioramento del bosco. L'importo verrà versato all'Ispettorato forestale Bressanone, che usa i soldi per la costruzione di una strada forestale nel territorio comunale di Castelrotto.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.150/2017) Verlegen von Rohren in der Saltriastraße und beim Ratzesweg. Beauftragung der Firma Perathoner Viktor mit der Durchführung der Baggerarbeiten.

Viabilità ed infrastrutture stradali (n.150/2017) Installazione di tubi nella Via Saltria e nella Via Ratzes. Incarico della ditta Perathoner Viktor con l'esecuzione dei lavori di scavo.

Veranstaltung "Giro d'Italia 2017". (Nr.153/2017) Gewährung eines ausserordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation

des Radrennens vom 22.- 26.05.2017 durch die ladinischen Fraktionen. **Manifestazione "Giro d'Italia 2017". (n.153/2017)** Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della gara ciclistica del 22.-26.05/2017 attraverso le frazioni ladine.

Schwimmbad Telfen. (Nr.154/2017) Die Eintrittspreise für die Badesaison 2017 wurden vom Gemeindeausschuss folgendermaßen festgesetzt: Tarife bitte einfügen

Piscina Telfen. (n.154/2017) I prezzi d'ingresso per la stagione balneare 2017 sono stati determinati come segue della Giunta Comunale: Tariffe

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek. (Nr.140-141-143-145-146-147/2017)

Mit den Baumeisterarbeiten wird die Firma die Firma Rabensteiner Bau GmbH aus Villanders beauftragt, mit den Schlosserarbeiten die Firma AULUMA des Auer Lukas aus Karneid, mit den Zimmermanns- und Dachdeckerarbeiten die Firma Kompatscher

holz&ko GmbH aus Völs, mit den Maler- und Trockenbauarbeiten die Firma Hubert Prossliner aus Kastelruth, mit den Boden- und Parkettarbeiten die Firma Böden & Co KG des Rier Georg, mit den Arbeiten für die elektrische Anlage die Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth, mit den Thermoanlagen die Firma Gramm Christian & Co KG aus Kastelruth,

Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata. (n.140-141-143-144-145-146-147/2017)

Con le Opere da impresario costruttore viene incaricata la ditta Rabensteiner Bau srl di Villandro, con le opere da fabbro la ditta AULUMA di Lukas Auer di Cornedo, con le opere carpenteria in legno e per la copertura di tetti a falda la ditta Kompatscherholz&ko srl di Fiè, con le opere da pittore e di costruttore a secco la ditta Hubert Prossliner di Castelrotto, per i pavimenti caldi la ditta Böden & Co sas di Rier Georg di Castelrotto, per i impianti elettrici ditta Krapf Energy srl di Castelrotto, per i impianti termici e sanitari la Gramm Christian & Co sas di Castelrotto.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Juni 2017

barbara@fotorier.it

Schwimmbad Telfen. (Nr.154/2017) - Piscina Telfen. (n.154/2017)

Einzelkarten - biglietti singoli:

Kinder - bambini (von 4 bis 13 Jahren/da 4 a 13 anni).....	3,50 € / *€ 2,00
Erwachsene - adulti (ab 14 Jahren/a partire da 14 anni).....	6,50 € / *€ 3,50
Personen ab 50 % Invaliditätspersonen	3,50 €
con invalidità a partire da 50 %	
Begleiter von Invaliden auf Rollstuhl	freier Eintritt
accompagnatore di invalidi in carrozzina.....	entrata libera

Sammelkarten 12 Eintritte - biglietti cumulativi 12 ingressi:

12 Eintritte Kinder - 12 ingressi bambini	35,00 €
12 Eintritte Kinder - 12 ingressi bambini	30,00 €
(ab dem 2. Kind/a partire dal 2° bambino)	
12 Eintritte Erwachsene - 12 ingressi adulti	65,00 €
Die Punktekarten sind übertragbar, aber nur für 2017 gültig.	
Le tessere a punti sono trasferibili, da utilizzare però entro il 2017	

Saisonskarten - tessere stagionali:

Kinder nicht ansässig - bambini non residenti.....	65,00 €
Erwachsene nicht ansässig - adulti non residenti.....	120,00 €
Kinder ansässig - bambini residenti	55,00 €
Erwachsene ansässig - adulti residenti	95,00 €
Studenten ansässig - studenti residenti	85,00 €
Senioren ansässig (ab 60 Jahren) - anziani residenti (da 60 anni)	85,00 €
Familienkarte - tessera famiglia	220,00 €
Familienkarte + (ein zusätzlicher Begleiter, der nicht zur Familie gehört)	300,00 €
tessera famiglia + (un accompagnatore in più che non è membro della famiglia)...	300,00 €

AUS DER GEMEINDESTUBE



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Gemeindeverordnung COSAP. (Nr.24/2017) Der Gemeinderat beschließt die Abänderung der Gemeindeverordnung COSAP zur Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes.

Regolamento comunale COSAP. (n.24/2017) Il Consiglio Comunale delibera la modifica del regolamento comunale COSAP per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubblici

OFFENER STAMMTISCH IM JUNI

Gülle, in Hülle und Fülle

Gülle bzw. ihre Wirkung ist alle Jahre wieder ein großes Thema: die einen schütteln sich, wenn sie nur den Namen hören, die anderen sind froh, dass es sie gibt - und gehen manchmal sehr verschwenderisch damit um.

Und weil also Gülle das harmonische Miteinander der Landbevölkerung immer wieder hart auf die Probe stellt, ist sie Thema beim „Offenen Stammtisch“ im Allesclub:

am Mittwoch, 14. Juni, ab

19.30 Uhr, mit Ortsbauernchef Oswald Karbon, Rechtsanwalt Christoph Senoner und Ihnen.

Nach dem Gülle-Abend gehen wir in die Sommerpause, und starten im September wieder mit einem Abend zum Thema „Pflege“ (neudeutsch „Care“), der Privaten und der Öffentlichen... weil ihr immer noch nicht die Wertschätzung zuteilwird, die ihr zusteht.

(Der Sommer wird schön)

WATTKÖNIGE



Zwei Kastelruther sind „Südtiroler Wattkönig“

Im Sixtussaal der Spezialbier-Brauerei FORST ist das große Finale des „Südtiroler Wattkönigs 2017“ über die Bühne gegangen. Als verdiente Sieger kürten sich nach einem spannenden Tag Theodor Fink aus St. Oswald und David Tirler aus Kastelruth zu Südtirols neuen Wattkönigen. Der „Südtiroler Wattkönig“ wird vom HGV und der Brauerei Forst zusammen mit den Medienpartnern Dolomiten und watten.org organisiert.

Über 1.900 Teilnehmer hatten sich in 36 Vorausscheidungsturnieren untereinander gemessen, um sich für das Finale des „Südtiroler Wattkönigs“ zu qualifizieren.

Beim Finale wurden nach dem Turniermodus vier Vorrundenspiele ausgetragen. Für die vier Paare mit den meisten Punkten ging es weiter ins Halbfinale, wo nach dem K.O.-System die Finalisten ermittelt wurden. Im Finale begegneten sich Hermann Passler aus St. Georgen und Christian Maurberger aus Gais sowie Theodor Fink und David Tirler. Am Ende eines spannenden Finalspiels kürten sich Letztere zu den Wattkönigen 2017. Neben dem Titel gewannen die frischgebackenen Wattkönige auch jeweils einen von Hand

bemalten Tonkrug zu fünf Liter sowie einen Gutschein für eine Brauereibesichtigung mit anschließendem Essen für 15 Personen. Die beiden Sieger freuten sich zudem über einen Gutschein, der vom Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) zur Verfügung gestellt wurde, den sie in einem Betrieb der Gruppe „Südtiroler Gasthaus“ einlösen können.

Die Preise wurden von Margherita

Fuchs von Mannstein, Präsidentin der Spezialbier-Brauerei FORST, HGV-Vizepräsident Gottfried Schgaguler, Armin Bregenzer von Athesia Marketing & Event sowie Stefan Peer vom Onlineportal watten.org überreicht. Die vier Partner sind sich einig, dass aufgrund des überwältigenden Publikumerfolgs das landesweite Watt-Turnier auch im kommenden Jahr stattfinden soll.



Die Wattkönige Theodor Fink und David Tirler (2. Reihe Mitte) mit HGV-Vizepräsident Gottfried Schgaguler, Margherita Fuchs von Mannstein von der Spezialbier-Brauerei Forst, Armin Bregenzer von Athesia Marketing & Event und Stefan Peer von watten.org. Foto: stol.it

Geburtenprämie

Im Zuge des neuen Bilanzgesetzes wurde ab dem Jahr 2017 eine neue Geburtenprämie eingeführt. Am 04. Mai 2017 ist die Gesuchs Stellung nach langem Warten endlich gestartet.

Bei der Geburtenprämie handelt es sich um eine einmalige Zahlung von 800Euro, welche im Verhältnis zu der Anzahl der geborenen bzw. adoptierten oder anvertrauten Kinder ausgezahlt wird.

Um in den Genuss der Auszahlung zu kommen, muss eines der folgenden Ereignisse seit dem 01. Jänner 2017 eingetroffen sein:

- Erreichung des siebten Schwangerschaftsmonats;
- Geburt, auch bei Frühgeburten vor Beginn des achten Schwangerschaftsmonats;
- Nationale oder internationale Adoption eines Minderjährigen;
- Nationale oder internationale Anvertrauung.

Die Geburtenprämie ist nicht einkommensgebunden und wird an alle Familien mit Wohnsitz in Italien, italienischen Staatsbürgern oder EU-Bürgern und nicht EU-Bürgern mit Flüchtlingsstatus sowie nicht EU-Bürgern mit langer Aufenthaltsgenehmigung gewährt.

Das Gesuch kann ab dem siebten Schwangerschaftsmonat gestellt werden. In diesem Fall muss eine ärztliche Bestätigung der Schwangerschaft beigelegt werden. Wird der Antrag erst nach der Geburt, aber spätestens innerhalb vom ersten Lebensjahr des Kindes eingereicht, so reicht eine Eigenerklärung der Mutter aus. In jedem Fall muss das INPS Formular SR 163, mit welchem die eigene Bank den IBAN des Antragstellers bestätigt, beigelegt werden.

Der Antrag kann ausschließlich auf elektronischem Weg eingereicht werden. Jeder Bürger hat die Möglichkeit über seinen persönlichen INPS Pin oder alternativ über ein Patronat das

Gesuch dem INPS zu übermitteln. Die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA stehen allen Betroffenen – unabhängig von einer Mitgliedschaft beim Südtiroler Bauernbund - kostenlos für die Antragstellung zur Verfügung.

Bezirksbüro Bozen:
K.-M.-Gamper-Str. 10,
39100 Bozen
Tel.: 0471 999 449,
enapa.bozen@sbb.it

Bezirksbüro Brixen:
K.-Lechner-Str. 4/A,
39040 Vahrn-Brixen
Tel.: 0472 262 420,
enapa.brixen@sbb.it

Weitere Informationen sowie die benötigten Unterlagen finden sie auch unter www.sbb.it/patronat.



von Waltraud Wörndle

STEUERBEGÜNSTIGUNGEN FÜR FAMILIEN

Wie bereits in den vergangenen Jahren sind die Ausgaben wie Arztspesen, Lebensversicherung, Zinsen für Hypothekendarlehen, Zusatzrentenversicherung, Spenden usw. für das Jahr 2016 nach wie vor abschreibbar.

Für Familien gibt es folgende zusätzliche Abschreibungsmöglichkeiten:

- Ausgaben für die Betreuung von Kleinkindern bis zu 3 Jahren (Kitas und gesetzlich anerkannte Strukturen) im Ausmaß von 632,00 € pro Kind im Jahr;
- Einschreibgebühren in den verschiedenen Sportvereinen, die im CONI eingetragen sind; dabei können pro Kind (zwischen 5 und 18 Jahren) 210,00 € verrechnet werden;
- Studiengebühren für Studenten sind weiterhin abschreibbar;
- Für Studenten, die außerhalb der Provinz und mindestens 100 km vom Wohnort entfernt studieren, kann auch die Miete im Ausmaß von 2.633,00 € jährlich geltend gemacht werden;
- Ausgaben für Kindergarten, Volks-, Mittel- und Oberschulen im Ausmaß von 564,00 € pro Kind im Jahr. Dabei können Einschreibgebühren für den Kindergarten und Privatschulen, Ausgaben für die Mensa sowie Lehrausflüge abgeschrieben werden;
- Mieter von Institutswohnungen können den Steuerbonus für Mietverträge in der Steuererklärung in Anspruch nehmen. Aber auch für Mieter von Privatwohnungen gibt es einen Steuerbonus, sofern die Einkommensgrenze von 30.987,41 € nicht überschritten wird und kein Mietzuschuss von der öffentlichen Hand gewährt wird.

Für junge Paare gibt es einen Möbelbonus, wenn sie seit mindestens 3 Jahren zusammenleben und in denen ein Partner nicht über 35 Jahre alt ist und in den Jahren 2015 oder 2016 die Erstwohnung gekauft haben. Diese können einen Möbelbonus bis zu 16.000,00 € in Anspruch nehmen, der aufgeteilt auf 10 Jahren zu 50 % abgeschrieben werden kann. Weitere Infos zu den Abschreibungsmöglichkeiten gibt es auf www.asgb.org.



Jahresrückblick des Sozialsprengels Eggental-Schlern

Die Mitarbeiter des Sozialsprengels Eggental-Schlern arbeiten das ganze Jahr hindurch daran, die sozialen Grundbedürfnisse der Bevölkerung aufzufangen, sowie persönliche, soziale und familiäre Notsituationen vorzubeugen. Wenn Selbsthilfemaßnahmen und Nachbarschaftshilfe nicht mehr reichen, ist das Team des Sozialsprengels im Einsatz und bietet den Bürgern fachliche und menschliche Unterstützung. 1.164 Bürger nahmen die Leistungen des lokalen Sozialsprengels in Anspruch:

Die Anzahl der vom Sozialsprengel begleiteten Bürger hat sich in den Bereichen der Finanziellen Sozialhilfe, der Hauspflege und der Sozialpädagogischen Grundbetreuung für Erwachsene und Minderjährige unterschiedlich entwickelt.

Der **Hauspflagedienst** leistet einen entscheidenden Beitrag damit Betroffene, die auf Pflege und Betreuung von außen angewiesen sind, weiterhin in der vertrauten Umgebung wohnen können. Dabei wird nicht nur auf die professionelle und gut ausgeführte Pflege, sondern auch auf die Unterstützung der pflegenden Angehörigen gesetzt. Für die 474 betreuten Bürger wurden insgesamt 11.142 Stunden unter anderem an Leistungen wie Körperpflege, Haushaltshilfe, Begleitung und sozialpädagogische Arbeit, sowohl am Wohnort als auch in den Tagesstätten, angeboten. Die Nachfrage nach den Betreuungsdiensten der Hauspflege zeigte sich ähnlich wie in den Vorjahren.

Im Jahre 2016 unterstützten **49 freiwillige Helfer** die Dienstleistungen des Sozialsprengels und schenkten gemeinsam 3.458 Stunden ihrer Zeit den bedürftigen Mitbürgern. Dabei übernahmen sie fast zur Gänze die Zustellung von **14.111 Essen auf Rädern** und brachten mit ihrem Besuch Leben und Vielfalt in die Häuser der begleiteten Personen.

Die **Sozialpädagogische Grundbetreuung** betreut und begleitet Einzelpersonen und Familien in den verschiedensten sozialen Belangen und Notlagen. In den letzten Jahren waren immer häufiger konfliktreiche Trennungen und Scheidungen der Grund, weshalb die Unterstützung der Fachkräfte gefragt war. Die Ansprüche an die Familien wachsen stetig. Eine Überforderung in der Erziehung konnte in einigen Familien gezielt durch die Intervention der intensiven pädagogischen Familienarbeit am Wohnort aufgefangen werden.

Der Sozialsprengel ist auch im Bereich **des Kinderschutzes** tätig. Im Jahre 2016 haben sich die Aufträge der Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht an den Sozialsprengel im Vergleich zum Vorjahr verdoppelt. Für 23 Kinder und Jugendliche beantragte die Staatsanwaltschaft die Abklärung der familiären Situation um das Wohl der Minderjährigen und unterstützende Maßnahmen für die Familie sicherzustellen.

Bei den betreuten **Erwachsenen** waren vor allem familiäre Beziehungsprobleme, psychische und finanzielle Probleme, sowie Arbeitslosigkeit, Gewalt, Sucht und Wohnprobleme der Grund für eine soziale Hilfestellung.

Dabei kam es zu einer intensiven Zu-

sammenarbeit mit der **Finanziellen Sozialhilfe**. 232 Bürger haben für sich und ihren Familienmitgliedern für die Unterstützung bei der Mietenzahlung und den Wohnungsnebenspesen ange-sucht. Im Jahre 2016 wurden hierfür 711.873 Euro ausbezahlt, wobei es sich um eine Steigerung von knapp 180.000 Euro im Vergleich zum Vorjahr handelt. Mit einem Beitrag von 142.829 Euro für Soziales Mindesteinkommen konnte 56 Personen und Familien geholfen werden, wobei die Nachfrage hinsichtlich der Unterstützung der Grundbedürfnisse im Jahr 2016 etwas gesunken ist. Es wurden insgesamt 239 Berechnungen für eine Tarifbegünstigung aus Einkommensgründen bei den Unterbringungen in Seniorenheimen, für die Hauspflege, die Kindertagesstätten und andere Einrichtungen durchgeführt.

Um Prävention leisten zu können und den Bürgern gemeinsam nachhaltige Hilfen bieten zu können, wurde die Intensivierung der **Netzwerkarbeit** und die Pflege der Netzwerkbeziehungen zwischen den lokalen Partnern und dem Team des Sozialsprengels im Jahr 2016 groß geschrieben.

Auf diesem Wege bedankt sich die Leiterin des Sozialsprengels bei allen Vereinen, Gesundheitsdiensten, Seniorenheimen, Gemeinden, Bildungseinrichtungen, Ordnungskräften und engagierten Bürgern für die wertvolle Zusammenarbeit! Ein Dank gilt auch den Mitarbeitern des Sozialsprengels, welche sich täglich mit Leidenschaft und innovativer Kreativität für das Wohl der insgesamt knapp 20.000 Bürger des Einzugsgebietes Eggental-Schlern einsetzen.

Jahr 2016	Klienten der Finanziellen Sozialhilfe	Klienten der Hauspflege	Klienten der Sozialpädagogischen Grundbetreuung
Deutschnofen	110	93	53
Karneid	90	88	68
Kastelruth	159	137	84
Tiers	25	24	22
Völs	132	84	81
Welschnofen	56	43	16
Andere Gemeinden	6	5	25
Eggental-Schlern	578	474	349

ELTERN KIND ZENTRUM



Rückblick auf das EIKi Jahr 2016/17

Das EIKi- Team schaut auf ein buntes und erfolgreiches Jahr zurück! Mit unserem abwechslungsreichen Programm konnten wir auch heuer wieder junge Familien zusammenführen und Begegnung ermöglichen!

Im Schuljahr 2016/17 besuchten uns im EIKi Kastelruth 503 Erwachsene mit 629 Kleinkindern, also insgesamt zählten wir **1.132 Besucher!** Unsere insgesamt zehn Mitarbeiterinnen haben über 500 ehrenamtliche Stunden geleistet!

Während des offenen Treffs hatten wir übers Jahr verteilt allerhand Besuch. Einmal klopfte der Nikolaus an die EIKi- Tür, ein anderes Mal erzählte uns Hexe Waltraud von ihren Freunden und dem leckeren Erdbeerkuchen. Im Dezember informierte uns Amalia Poppa, von der Mütterberatungsstelle, über die kindliche Entwicklung, während im April Anja den Frühling mit uns herbeisang und zum guten Schluss Hexe Martha spannende Geschichten erzählte. Ganz besonders beliebt waren im vergangenen Jahr unsere Jahrgangstreffen und die Krabbelgottesdienste in den

Pfarrkirchen von Seis und Kastelruth! Noch dazu konnten wir insgesamt fünf Kreativ- Vormittage organisieren, bei denen die Kinder und deren Begleitung einfache Basteleien fertigen konnten.

Unsere jahreszeitlichen Ausflüge liegen uns nach wie vor sehr am Herzen! Und so durften wir im Herbst die Malenger- Mühle besuchen, die uns vom Müller Max vorgeführt wurde und wo wir uns in der Sonne austoben durften. Im Winter waren wir bei der Sporthütte beim Rodeln und haben uns trotz Wind und Kälte im Schnee vergnügt. Im Frühling hat uns Kräuterexpertin Waltraud Wendt auf den Kofel geführt, wo wir leckere Kräuter gesammelt und anschließend gemeinsam gegessen haben.

Neben unseren bewährten Kursen, wie dem „Eltern- Kind- Musizieren“ und „Giochiamo in italiano“ konnten wir dank Hebamme Maria Lobis „Yoga für Schwangere“ und „Rückbildungs-Yoga mit Babies“ neu in ins Angebot aufnehmen.

All unsere Aktionen wurden stets von strahlenden Kinderaugen begleitet, welche bestätigten, dass EIKi richtig Spaß macht! Unser Ziel



ist es, Familien zusammen zu führen um gemeinsam eine feine Zeit zu verbringen.

Das EIKi- Team schaut voller Freude auf ein erfolgreiches Jahr zurück und plant bereits das nächste EIKi-Jahr. Wir wünschen euch von Herzen einen warmen Sommer, mit viel Sonne und schönen Momenten!

Alles Liebe wünscht das EIKi- Team!



M MAIR JOSEF

**Lkw-Fahrer für Hängerzug mit
Kran gesucht. Atzwang
3356951300**



**Bagger-, und Kranarbeiten
Holz-, Material-,
und Rundballentransporte**

Rauch Josef
Trotzstrasse 1
39040 Seis am Schlern
Mobil: +39 348 0376481
+39 347 9982543



GRUNDSCHULE SEIS

Zu Besuch bei den Hennen

An einem Freitag im Mai durften wir Kinder der 2. Klassen der Grundschule Seis die Hennen beim „Durnmüller“ besuchen gehen.

Bäuerin Agnes wartete schon auf uns und zeigte uns sogleich einen Seidenhahn und eine Seidenhenne. Die anderen Hennen waren noch im Hühnerstall eingesperrt, da sie zuerst die Eier legen sollten, damit Agnes nicht, wie sie uns erzählte, im Gehege auf Eiersuche gehen musste. Wir waren sehr über den Brei erstaunt, den die Hennen und Hähne zu essen bekommen. Die Bäuerin zeigte uns aber gleich, woraus er bestand. Jeder bekam eine Handvoll Körner und nun ging es los. Wir wollten die Hühner unbedingt füttern, aber sie hatten Angst vor uns und wir starteten eine Verfolgungsjagd. Nach dieser Aufregung stellten wir einige Fragen und

Agnes berichtete uns von den Machtkämpfen, die Hähne untereinander austragen. Anschließend zeigte uns Agnes noch das Gehege und verschiedene Eier. Zum Abschluss bekamen wir einen Saft und einen leckeren,

hausgemachten Marmorkuchen. Herzlichen Dank, liebe Agnes, wir sind immer noch begeistert.

Die Kinder und Lehrpersonen der 2. Klassen der Grundschule Seis



NEU:
Osteopathie

praxis-aktiv
Schmerztherapie & Physiotherapie

Ab sofort verstärkt Philippe Rival de Rouville als ausgebildeter Physiotherapeut und Osteopath die Praxis.

Was ist Osteopathie?

Osteopathie versteht sich als **ganzheitliches Konzept**. Ist die Beweglichkeit eingeschränkt, entstehen aus Sicht der Osteopathie zunächst Gewebespannungen und darauf folgend Funktionsstörungen z.B der Organe, Wirbelsäule oder Gelenke. Die Summe dieser Fehlfunktionen kann zu Beschwerden führen.

Der Osteopath untersucht das Gewebe des ganzen Körpers um etwaige Bewegungseinschränkungen und Blockaden aufzuspüren und dann zu behandeln.

Melden Sie sich zu einer osteopathischen Visite an, und lassen Sie sich vom Experten beraten!

Mazoll Kristina
dipl. Physiotherapeutin &
Sportphysiotherapeutin



**Ein starkes Team
für Ihre Gesundheit!**



**Philippe Rival
de Rouville**
dipl. Physiotherapeut &
Osteopath

praxis-aktiv Schmerztherapie - Physiotherapie & Osteopathie

Sabine Jägerweg 2 / I-39040 Kastelruth / Mob: 333 329 34 08 / info@praxis-aktiv.it / www.praxis-aktiv.it

KFB KASTELRUTH

Die Katholische Frauenbewegung Kastelruth hat einen neuen Vorstand

Im Februar 2017 wurde der Vorstand der kfb-Frauen von Kastelruth für die nächsten vier Jahre neu bestellt. In der ersten Sitzung am 16. Februar wurde das 3er-Vorstandsleitungsteam aus dieser Gruppe gewählt.

Birgit Leitner Spisser, Klaudia Schgaguler Silbernagl und Brigitte Baumgartner Rauch haben sich bereit erklärt, die Leitung zu übernehmen. Mit der Aufgabe der Kassaführung wurde Marianne Thaler Pfeifer betraut und die Schriftführung übernahm Michaela Tirlir Sampt. Bei der zweiten Sitzung wurden die vielen weiteren Aufgaben der Katholischen Frauenbewegung besprochen und unter den 15 Frauen verteilt.

Im Laufe des Jahres gibt es viele kleinere und größere Aktionen, die von den Frauen des Vorstandsteams organisiert und durchgeführt werden.

So gab es letzthin die Osterkerzenaktion: In der Fastenzeit wurden an mehreren Terminen in Kastelruth, aber auch in den Fraktionen, fleißig Osterkerzen verziert. Allen Frauen, insbesondere Regina Tirlir, sei für die Mithilfe herzlich gedankt. Am Karsamstag wurden diese Kerzen in Kastelruth und am Oster Sonntag auch auf der Seiser Alm bei der Franziskuskirche zum Verkauf angeboten.

Die kfb-Kastelruth organisiert das ganze Jahr über jeden ersten Samstag im Monat von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr den Flohmarkt. Er befindet sich hinter der Mittelschule im Ex- Arzttambulatorium. Er wird von Einheimischen und Gästen gut besucht. Wir bekommen auch immer wieder schöne saubere Sachspenden. Dafür möchten wir unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern danke sagen. Wir danken auch Anni Mauroner und Regina Tirlir für die fleißige Mitarbeit beim Flohmarkt.

Der Erlös der Osterkerzenaktion und auch des Flohmarktes kommt ausschließlich bedürftigen Menschen zugute.



Mitarbeiterinnenrunde mit Pfarrer Florian Kerschbaumer
V. h. l. (stehend): Pf. Florian Kerschbaumer, Paula Malfertheiner Lageder, Marianne Goller Baumgartner, Anna Menghin Malfertheiner, Margareth Sattler Prossliner, Klaudia Schgaguler Silbernagl, Birgit Leitner Spisser, Elisabeth Thaler Rier;
V.v. l. (hockend): Marlene Ploner Jaider, Margareth Gasslitter Großrubatscher, Heidi Knottner Mauroner, Heidi Tröbinger Scherlin, Michaela Tirlir Sampt, Brigitte Baumgartner Rauch, Elfriede Mayrl Wanker, Marianne Thaler Pfeifer.



Flohmarkt
V. l.: Regina Öhler Tirlir, Elfriede Mayrl Wanker, Marianne Thaler Pfeifer



Verzierte Osterkerzen



Osterkerzenverkauf
V.l.: Klaudia Schgaguler Silbernagl, Birgit Leitner Spisser, Heidi Knottner Mauroner, Brigitte Baumgartner Rauch, Margareth Sattler Prossliner.

Hugo, der Rabe



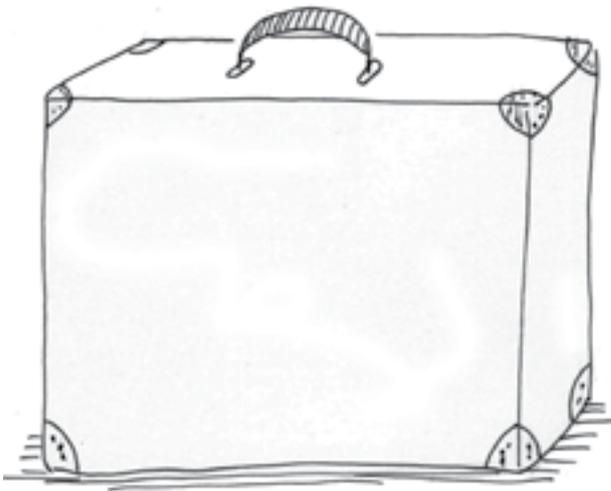
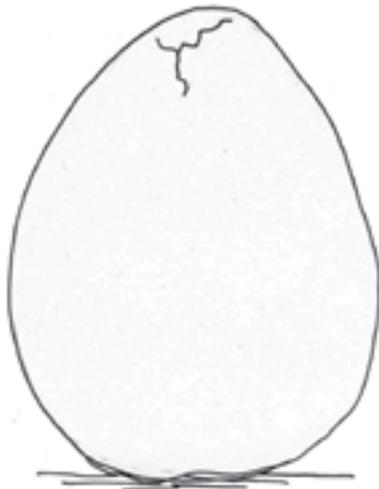
Hallo Kinder!

Wünscht ihr euch auch manchmal, dass ihr in die Dinge hineinsehen könntet, ohne sie aufzumachen? Zum Beispiel, was die Mama in ihrer Einkaufstasche hat, oder was in eu-

rer Pausenbox drinnen ist, oder was im Geschenkpaket verpackt ist. Dazu bräuchtet ihr einen Röntgenblick. Heute dürft ihr mal so tun, als ob ihr den Röntgenblick hättet. Denkt euch ein-

fach aus, was in dem Ei, dem Paket, dem Koffer oder der Dose drinnen ist und zeichnet es ein.

Viel Spaß!



PREISRÄTSEL:

Für das Preisrätsel braucht ihr keinen Röntgenblick, aber einen scharfen Blick. Wie viele Engel sind im Altarraum der Pfarrkirche Kastelruth dargestellt (mit Taufbecken, aber ohne Nebentäre)?

Sende die richtige Antwort bis 20. Juni an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Beim letzten Preisrätsel hat leider niemand mitgemacht. Deshalb gibt es keine GewinnerIn. Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

KINDERGARTEN SEIS

Vater- und Muttertagswoche

Zwei besondere Wochen im Kindergarten Seis waren die Vater- und Muttertagswoche: Die Vorfreude der Kinder auf diesen besonderen Tag war riesengroß, denn Mami und Tati durften zum Frühstück kommen und dann noch zum Spielen bleiben.

Eva, Lukas und Lara erzählen:

„In der Fria hohm die Tatis und Mamis mit ins Kinder in der gelbn Gruppe gfrühstückt. Sem hots Schinken und Salami gebm und Käse und a Brot. Und a Joghurt hots a gebm mit Müsli und Cornflakes. Getrunkn hohm die Tatis und Mamis Kaffee und mir Kinder

an Tee, an Soft, a Wosser und an Kaka. Es Frühstück wor guat!“

„Nochn Frühstück hohm die Tatis und Mamis mit ins Kinder gspielt. I hon ausgsuacht, wo i mitn Tati und mit der Mami spiel. I wor in der Bewegungsbaustelle, in der roatn und blauen Gruppe. In obern Stock im orangen Raum und im Malatelier und in der Holzwerkstott und in der gelbn Gruppe. Und des wor olls.“

„Nochn Spieln hohm mir an Kreis gemacht. Sem wor meine Mama und viele Mamas und die Kinder. Mir hohm a Liad gsungen. Ba die Tatis hohm mir gleich getun. Des wor inser Vater- und

Muttertagsliad: „Der Tata aus Tirol“ und ba die Mamas „Die Mama aus Tirol.“ Danoch hohm die Tatis und Mamis geterft a Liad aussuachn und sell hohm mir nor vorgsungen. Die Tatis und Mamis hohm geterft erzähl’n, wer sie sein, wia sie hoabn und wia’s ihnen ba ins in Kindergortn gfoln hot. Norr hohm mir sie verobschiedet mit an Obschiedsliad.“





NEU!

Auf die Snacks, fertig, Los!

Facebook icon, Google Plus icon, QR code

Andreas

Konditorei · Pasticceria

Täglich frisch bei Konditorei Andreas:
- SNACKS, WRAPS, BRÖTCHEN,
... auch vegetarisch!

Kommen Sie mit diesem Abschnitt in unserem Geschäft in Seis vorbei, und Sie erhalten einen Rabatt von 10 % auf einen Snack.

Tel. 0471 707 134

Aktion gültig bis 30.06.2017
Reglement einsehbar im Betriebsstz
oder unter andreas.bz



MOMO

Karosserie Gross spendet für die Palliativbetreuung

Gutes tun kann so einfach sein! In Südtirol gibt es etwa 200 Neugeborene, Kinder und Jugendliche, die von einer unheilbaren Krankheit betroffen sind.

Die Familien sind oft über Jahre einer großen psychischen, aber auch physischen Belastung ausgesetzt und brauchen viele helfende Hände. Eine clevere Idee zur Unterstützung der Palliativbetreuung von Neugeborenen, Kindern und Jugendlichen hatte die Autowerkstätte Karosserie Gross aus Seis anlässlich des 30jährigen Firmen-Jubiläums: von jeder ausgestellten Rechnung im Jahr 2016 gingen zwei Euro an den Förderverein „Momo“, der sich zum Ziel gesetzt hat, betroffenen Familien unter die Arme zu greifen. Insgesamt hat die Karosserie Gross 2.922 Euro gespendet. Mit dieser Geste bedankt sich das Unternehmen rund um Gregor Gross und seine Familie bei den Mitarbeitern

und Kunden für die Unterstützung und das geschenkte Vertrauen. „Wenn ein Kind an einer unheilbaren, lebensbedrohlichen oder lebenslimitierenden Erkrankung leidet, dann bricht für die ganze Familie eine Welt zusammen“, erklärt Heidi Senoner, Vorsitzende von Momo. „Die Angst um das Leben des Kindes, aber auch die schwerwiegenden Symptome der Krankheit sind eine enorme Herausforderung für Kind, Eltern, Geschwister und Angehörige. Mit unserer Arbeit wollen wir Aufmerksamkeit schaffen für die Bedürfnisse von betroffenen Familien und ihnen direkt Hilfe anbieten. Wir engagieren uns auch für die Einrichtung eines Palliativ-Zentrums in Südtirol, wo die Familien eine Anlaufstelle haben, sich unkompliziert eine Auszeit gönnen können und rundum versorgt werden.“ Mit Spenden wie jener der Karosserie Gross wächst die Hoffnung, dass dieses Projekt zum Leben erwacht.

info@momo.bz.it

Spendenkonto: Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich, IBAN: IT09 T080 5623 1100 0030 1005 405



Ein herzliches Vergelt's Gott sagten Heidi Senoner und Rudi Sampt von Momo beim Besuch in der Karosserie Gross für die großzügige Spende.



Neuwahlen im KVW Bezirk Bozen

Bei der letzten Bezirksversammlung, am 8. April 2017 wurden die Mitglieder des Bezirksausschusses neu gewählt.

Unser Bezirksvorsitzender ist Thomas Angerer (Bozen), seine Stellvertreterin ist Annemarie Lang Schenk aus Seis.

Der KVW Landesausschuss wurde am Samstag, den 21. April neu gewählt

Dem neugewählten Landesausschuss gehören für die nächsten vier Jahre auch Annemarie Lang und Kostner Johann an.

Reisebüro Primus Touristik & Seiseralm – Silbernagl

2. bis 5. November 2017

Adelsberger Grotten (SLO)

Schloss Görz – Laibach / Ljubljana – Monte Grappa

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter – Tel. 0471 725378

BODENLEGER
Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden • Holz • Teppich • PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden

JUGENDRÄUME

Island Of Punk

Der Jugendtreff Insel in Völs gilt seit jeher als Szenetreffpunkt und Veranstaltungsort von Punk Rock Konzerten und diese Tradition soll fortgeführt werden. So kam es am 5. Mai, zwei Monate nach der Eröffnungsfeier des neu gestalteten Jugendtreffs, zum nächsten Konzert. Die Besetzung konnte sich sehen lassen, mit dabei waren die US-Amerikaner „El Escapado“.

Eröffnet wurde der Abend von der Meraner Garage-Punk-Truppe I Jack's Mai. Die vier MusikerInnen liefern das, was sie versprechen: Eingängige, schnörkellose Songs, vorgelesen von Sängerin Ramona und unterstützt von einem rauen Gitarrensound. Wir haben Lust auf mehr, weiter so!

Als nächstes betrat niemand geringeres als Cemetery Drive aus Auer die Bühne. Südtirols beste Pop-Punk Band hat einen Besetzungswechsel hinter sich, der sich positiv auswirkt. Das Sextett liefert eine super Show und überzeugt mit den fantastisch geschriebenen Songs des Debut-Albums „Seasons“. Ein neues Album ist bereits im Kasten, die Release-Show wird bald bekannt gegeben. Wir freuen uns darauf!

Nun waren Average an der Reihe. Die Sarner Punk Rocker waren zuletzt in Osteuropa auf Tour und hatten Einiges zu erzählen. Singer-Songwriter Philipp Trojer hilft an der Leadgitarre aus, was Bestens funktioniert. Insgesamt beeindruckt Average das Publikum mit eigenen Songs und sorgen für jede Menge positives Feedback. Mit „Prayer of the Refugee“ laden sie zu mehr Menschlichkeit und Offenheit gegenüber Flüchtlingen ein.

Den krönenden Abschluss des Konzertes machen El Escapado aus den USA. Die aus Nashville stammenden Musiker waren bereits knappe drei Wochen in Europa unterwegs und spielten Konzerte in England, Deutschland, Polen, Belgien, Holland und Italien. Die Erwartungen sind dementsprechend hoch und werden auch erfüllt. Die Amerikaner bieten schnellen Skate-Punk, der das Publi-

kum von Anfang an zum Mitmachen bewegt. Songs wie „Downtown“ oder „Connect“ sind dabei besonders eingängig und dringlichst weiterzuempfehlen. Auch auf der Bühne hat man jede Menge Spaß, das sympathische Quartett lacht und springt herum.

El Escapado hinterlassen nicht nur einen guten Eindruck, sondern auch das Versprechen in einem knappen Jahr zurückzukommen. Völs, so behaupten sie, sei der schönste Ort, den sie auf dieser Tour kennenlernen durften, und auch die Leute hier seien sehr offen und zuvorkommend. Die freundlichen Amerikaner sind sichtlich angetan von unserem kleinen idyllischen Dörfchen und den Leuten, die

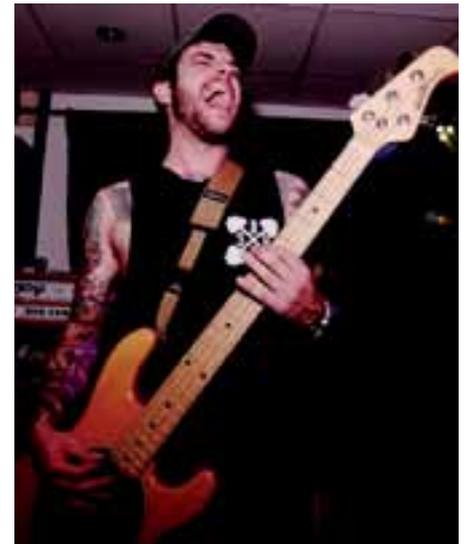
hier leben. Als sie jedoch von ihren kulinarischen Missgeschicken (Nudel mit Ketchup usw.) erzählen, entscheiden ein paar junge Völser, ihnen eine kleine Lektion zu erteilen. So gab es am Tag danach zu Mittag Speckknödel für alle, und El Escapado konnten ihre Reise gestärkt fortsetzen.

Alles in allem ein sehr gelungener Abend, was auch an den fleißigen Konzertgängern liegt! Wir bedanken uns bei allen Bands und Zuschauern und freuen uns auf das nächste Konzert, das bestimmt nicht lange auf sich warten lässt!

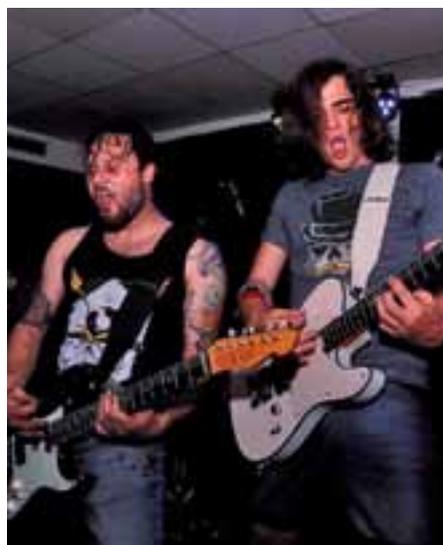
Alexander
Jugendarbeiter



I Jack's Mai



Cemetery Drive



Average



El Escapado

JAHRGANG 1937

Zum Achtzigsten

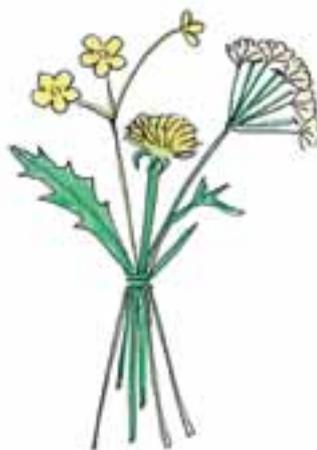
Am 2. Mai war der Jahrgang 1937 unterwegs zum Gardasee. Ziel war das Hotel Paradiso am schönen Aussichtspunkt Tremosina.



Wiesenblumensträuße im Wandel der Zeit



1977



2017

Romy

JAHRGANG 1947

Die 70 jährigen haben gefeiert!

Nach langen Regentagen war das Wetter gnädig, als 41 70-jährige der Gemeinde Kastelruth ihren Jubiläumsausflug nach Lienz unternahmen. Wie bei jeder unserer Jubiläumsfahrten war auch diesmal die "Pfligener Böhmisches" mit dabei.

In der wunderschönen Freinademetz - Kirche in Milland feierte unser Jahrgangskollege Dekan Albert Pixner mit uns den Gottesdienst, umrahmt von Bläsern und Gesang - eine beeindruckende Feier in dieser wunderschönen Kirche. Dabei wurde auch der vie-

len Verstorbenen aus unserem Jahrgang gedacht. Nach einem kurzen Umtrunk ging die Fahrt weiter. Nächster Zwischenstopp zur Kaffeepause war bei Loacker in Heinfels in Osttirol.

Aber es blieb nicht allzu viel Zeit dafür, denn das Mittagessen wartete beim Kirchenwirt in Lienz, direkt neben der Pfarrkirche und dem Friedhof.

Am Nachmittag fuhren wir zum Tristachersee, einem landschaftlichen Juwel ganz in der Nähe von Lienz. Die meisten von uns umrundeten den kleinen See; auf dem Platz vor dem Hotel spielte indes die "Musig" auf, und eini-

ge schwangen sogar das Tanzbein in dieser herrlichen Kulisse.

Als wir schon wieder im Bus saßen, begann es zu regnen, aber das störte niemanden, denn auf dem Programm stand nur mehr die Einkehr auf der "Wasserebene". Der Wirt hatte ein ausgezeichnetes Abendessen bereitet, und in geselliger Stimmung bei Tratsch, Musik und Tanz klang der Abend aus - gewiss mit einem Gefühl der Dankbarkeit, gesund und gut gelaunt dabei gewesen zu sein.

Eine Teilnehmerin



BAUERNBUND



Landwirtschaft früher und heute

Der Film „Bauer.Sein – gestern und heute“ zeichnet die Geschichte der Landwirtschaft nach. Der zweiteilige Film kann von interessierten Vereinen kostenlos beim Südtiroler Bauernbund ausgeliehen werden.

Von der körperlichen Arbeit zum Einsatz landwirtschaftlicher Maschinen, von abgelegenen Höfen zu erschlossenen Betrieben, von der Selbstversorgung zum spezialisierten Anbau: Wie sehr sich Südtirols Landwirtschaft

in den letzten Jahrzehnten verändert hat, zeigt der Film „Bauer.Sein – gestern und heute“.

Zeitzeugen erzählen im Film vom bäuerlichen Leben und Arbeiten von einst. Ergänzt werden die Zeitzeugenberichte mit Ausschnitten aus historischen Filmen, die zum Beispiel die damaligen Arbeiten im Weinberg oder die Heuernte mit dem Pferdewagen zeigen. Den alten Filmszenen werden aktuelle Aufnahmen gegenübergestellt, sodass sich das Gestern gut mit dem Heute vergleichen lässt. Die Filmema-

cher Hansjörg Stecher und Martin Hanni erklären die besondere Herangehensweise: „Wir zeigen im Film, wie sich die Landwirtschaft im Vergleich zu früher verändert hat. Durch den Vergleich alter und neuer Aufnahmen können wir den Wandel auf spannende Weise visualisieren.“

Acht Bauernhöfe, verteilt in ganz Südtirol, werden in dem Film porträtiert. Dazu kommen Erzählungen von neun bäuerlichen Zeitzeugen. Der Film umfasst zwei Folgen zu je 30 Minuten Länge. Produziert wurde der zweiteili-

ge Film im Auftrag des Südtiroler Bauernbundes und der Seniorenvereinigung im Bauernbund sowie in Zusammenarbeit mit RAI Südtirol und dem Landesamt für Kultur.

Der Film ist für alle interessant, die wissen möchten, wie es früher als Bauer und Bäuerin war und was sich seither geändert hat. Mitglieder von Bildungsausschüssen, aber auch alle anderen interessierten Vereine können den Film beim Südtiroler Bauernbund kostenlos ausleihen. (Kontakt: Südtiroler Bauernbund, Christoph Falkensteiner, 0471 999354, verbandsmanagement@sbb.it).

Webseite mit Zeitzeugen-Erzählungen Ergänzend zum Film hat der Bauernbund die Internetseite www.zeitzeugen.it erstellt. Auf der Seite sind die Erzählungen von insgesamt 24 Zeit-



Heute und damals – ein Film zeigt den Wandel in der Landwirtschaft.

zeugen als Filmaufnahmen zu sehen. Die Internetseite beinhaltet zudem weiterführende Informationen zur

Landwirtschaftsgeschichte sowie vier Videokurzfilme mit historischen Aufnahmen zur Landwirtschaft.

VOLLVERSAMMLUNG

Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich Genossenschaft

Die diesjährige Vollversammlung der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich im Kulturhaus von St. Ulrich stand im Zeichen der Entwicklung des ländlichen Raumes.

Rund 500 Mitglieder waren gekommen um den Jahresabschluss 2016 zu genehmigen. Die Raiffeisenkasse konnte im abgelaufenen Jahr ihre

Marktposition festigen. Rund 500 neue Kredite über 130 Millionen Euro wurden von der Bevölkerung und den Unternehmen im Tätigkeitsgebiet in Anspruch genommen. Die Mitglieder verabschiedeten einen Jahresgewinn von rund 2,6 Mio. Euro und stimmten für den Beitritt zur genossenschaftlichen Gruppe der Raiffeisenkassen Südtirols. Für wohltätige Zwecke für

Unterstützungen, Vereine und Institutionen wurden im abgelaufenen Jahr 617.000 Euro aufgewendet. Im zweiten Teil präsentierte der ehemalige EU-Kommissar Franz Fischler seine Ideen für die Zukunft des ländlichen Raums in Europa mit speziellem Fokus auf Südtirol. Franz Fischler, Stefan Perini vom AFI und der frühere Direktor des Raiffeisenverbands Südtirol Konrad Palla diskutierten anschließend unter der Moderation von Eberhard Daum Ansätze und Vorschläge um die Attraktivität der Landgemeinden als Lebensraum sicherzustellen. Die Zukunft erfordert die Bereitschaft zu Entwicklung und Veränderung nicht in einzelnen Sektoren sondern im Gesamtsystem. Damit kann man dem Trend der Urbanisierung gut entgegenreten. Bei einem guten Glas Wein und Bauernkräpfen wurde anschließend angeregt über die Zukunftsaussichten diskutiert.

Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich





brandamic.com | Foto: Shutterstock (Flafly)

Wochen- endeeeee!

IT'S BREAKFAST TIME
IM RITTERHOF

Muntermacher: Prosecco,
Lachs, frischgepresste Säfte, Granola,
Matcha Cake, Eierspeisen ...



Samstags
und sonntags
8 - 12 Uhr

PS: Bei Schlechtwetter
geht es direkt nach
dem Frühstück in den
Wellnessbereich. Day Spa
ab 12 Uhr, 15 Euro p. P.



Nur mit Reservierung:

+39 0471 706 522 | info@ritterhof.com

KONSUMGENOSSENSCHAFT KASTELRUTH

Vollversammlung mit Neuwahlen

Ende April fand im Gasthaus St. Michael die ordentliche Vollversammlung der Konsumgenossenschaft Kastelruth statt. Themenschwerpunkte waren der Bericht über das Geschäftsjahr, die Genehmigung des Jahresabschlusses sowie der Rückvergütung an die Mitglieder, eine Ehrung sowie die Neuwahlen des Verwaltungsrates.

Obmann Karl Schieder blickte in seiner Rede bei der Jahresvollversammlung auf ein erfolgreiches Jahr zurück: „Wir konnten unser Ziel erreichen und die Rückvergütung an die Mitglieder sogar noch erhöhen!“ Trotz des großen Zuwachses an Mitgliedern konnte der Prozentsatz der Mitglieder-Einkäufe jedoch nur knapp erhöht werden, deshalb ermutigte der Obmann die Mitglieder, die Mitgliedskarte beim Einkaufen vorzuzeigen. Nur so können wir diesen hohen Betrag für die Mitglieder halten bzw. noch erhöhen, so Schieder.

Geschäftsführerin Barbara Fulterer hob in Ihrer Rede den hohen Anstieg der Mitglieder hervor und kündigte geplante Veranstaltungen und Investi-

tionen an. Sie informierte die Anwesenden über die neue Internetseite, die bereits in Ausarbeitung ist und verwies auf die Möglichkeit und die Voraussetzungen zur Verlinkung von Partnerbetrieben mit derselben.

Bei der Vollversammlung wurde der scheidende Verwalter Jaider Michael für seine 40-jährige ehrenamtliche Tätigkeit im Aufsichts- bzw. Verwaltungsrat geehrt. Er war bereits im Aufsichtsrat, als in der „Sennerei“ noch Milch angeliefert wurde. „Vergelt's Gott für deinen Einsatz“, beglückwünschte ihn Obmann Schieder abschließend.

Anschließend erfolgten die Neuwahlen des Verwaltungsrates. Karl Schieder wurde als Obmann und Christoph Hofer als Obmann-Stellvertreter der Konsumgenossenschaft bestätigt. Bei der Wahl der Verwalter wurden Valentin Zemmer, Walter Wörndle, Walter Trocker und August Rier bestätigt. Als neues Mitglied wurde Theodor Fink in den Verwaltungsrat gewählt. Im Anschluss konnten die anwesenden Mitglieder bei einem gemeinsamen Abendessen angeregt diskutieren.



V. l.: Walter Wörndle, Obmann-Stellvertreter Christoph Hofer, Valentin Zemmer, Theodor Fink, August Rier, Walter Trocker und Obmann Karl Schieder.

TOURISMUSVERBAND

Der FC Bologna kehrt zurück nach Kastelruth



Nachdem die „Rot-Blauen“ bereits in den letzten beiden Jahren ihr Trainingslager in Kastelruth aufgeschlagen haben, kehrt die Fußballmannschaft von 12. bis 26. Juli ins Schlerngebiet zurück.

Die „Rot-Blauen“ rund um den neuen Coach, Ex-Nationaltrainer Roberto Donadoni, haben beschlossen, als Vorbereitung für die Fußballsaison 2017/18 im Sportzentrum Laranz zu trainieren.

In den vergangenen beiden Jahren zeigten sich Trainer, Manager und Spieler des FC Bologna nach ihrem Aufenthalt in Kastelruth sehr zufrieden. So erreichte die Ferienregion Seiser Alm in Norditalien einen höheren Bekanntheitsgrad, was durch einen Anstieg der Zugriffe auf der Webseite www.seiseralm.it im Raum Bologna im Vergleich zu den Vorjahren belegt werden kann.

Zusätzlich zu den täglichen Trainingseinheiten und Autogrammstunden in Laranz haben eingefleischte Fans sowie interessierte Gäste und Einheimische die Möglichkeit, insgesamt vier Freundschaftsspiele zu besuchen. Die genauen Termine und Gegner-Mannschaften werden noch bekannt gegeben.

Am Abend des 22. Juli finden außerdem die Begrüßung der Mannschaft und ein Konzert des Künstlers Luca Carboni im Hof der Mittelschule Kastelruth statt.

Seiser Alm Marketing

5. Seiser Alm Halbmarathon am 2. Juli

21 Kilometer, 601 Höhenmeter und 700 Startplätze: Am 2. Juli 2017 startet für Profis und Freizeitsportler der fünfte Seiser Alm Halbmarathon bei atemberaubender Bergkulisse inmitten der Dolomiten auf einer der höchstgelegenen Halbmarathonstrecken Europas. Die perfekte Vorbereitung bietet die Seiser Alm Running Week, welche es allen Laufbegeisterten ermöglicht, eine Woche vor dem Halbmarathon von einem professionellen Trainerteam vorbereitet zu werden.

Eingebettet in die UNESCO Welterbe Landschaft der Dolomiten ist der Seiser Alm Halbmarathon Naturerlebnis und sportliche Herausforderung zugleich. Der Startschuss fällt am 2. Juli 2017 um 10 Uhr im 1.850 Meter hoch gelegenen Ort Compatsch. Die farbenprächtigen, sommerlichen Wiesen und das Dolomitenpanorama bilden die Kulisse des Wettbewerbs, wenn sich Laufbegeisterte der Herausforderung stellen und sich bis zum höchsten Punkt auf 2.050 Meter unterhalb des Goldknopfs vorkämpfen. Von dort führt die Strecke zurück nach Compatsch, wo die Läufer nach etwas mehr als 21 Kilometern sportlicher Höchstleistung das Ziel erreichen. Die Läuferzahl ist auf 700 limitiert, rund

500 Startplätze sind bereits vergeben.

Besondere Angebote für laufinteressierte Gäste

Zum Halbmarathon bietet die Ferienregion Seiser Alm spezielle Urlaubsangebote für Läufer an: Hierzu gehört die Seiser Alm Running Week, welche es Laufbegeisterten vom 26. Juni bis zum 2. Juli ermöglicht, von einem professionellen Trainerteam betreut zu werden. Neben einem individuell angepassten Lauftraining erwarten die Teilnehmer unterschiedliche Analysen rund um die Themen Laufen und Training, aber auch kulinarische Genüsse aus der Region kommen nicht zu kurz. Den Abschluss der Running Week bil-

det der Seiser Alm Halbmarathon am 2. Juli.

Staffel für den guten Zweck: Frauen laufen gegen Brustkrebs

Auch beim 5. Seiser Alm Halbmarathon wird es wieder einen Staffel-Lauf für den guten Zweck geben: Der Erlös kommt dem Projekt RUN FOR IOV (IOV = Istituto Oncologico Veneto) zugute. Das Staffel-Team besteht aus 21 Betroffenen, die jeweils 1 Kilometer in der Staffel laufen. Die Sponsoren zahlen 200 Euro pro Kilometer.

Weitere Informationen unter: <http://running.seiseralm.it>

Seiser Alm Marketing



Mittelalterliches Flair und ritterliche Wettkämpfe

Drei Tage, vier Turnierorte, 36 Mannschaften und mehrere tausend Zuschauer: Zu Ehren des Ritters und Dichters Oswald von Wolkenstein veranstalten die drei Orte Kastelruth, Seis und Völs 2017 bereits zum 35. Mal ein historisches Reitspektakel der Superlative. Vom 9. bis 11. Juni 2017 können Besucher beim Oswald von Wolkenstein-Ritt in das 14. Jahrhundert ein-

tauchen und mittelalterliches Flair, meisterliche Reitkunst und Südtiroler Gastfreundschaft hautnah erleben. Eröffnet wird Südtirols größtes Reitspektakel am Freitagabend, den 9. Juni 2017, um 18 Uhr im Dorfzentrum von Seis. Nach dem traditionellen Bieranstich mit Live-Musik folgt die offizielle Startnummernverlosung unter den teilnehmenden Mannschaften aus

ganz Südtirol. Am folgenden Tag um zehn Uhr beginnen die Feierlichkeiten mit festlicher Musik auf dem Dorfplatz von Seis. Highlight des Tages ist der traditionelle Festumzug mit allen teilnehmenden Equipen, die mit antiken Kutschen und Trachten durch den Ort ziehen. Der Höhepunkt des Festwochenendes ist das Reitturnier am Sonntag. Hierbei müssen die Vierer-Mannschaften nicht nur ihre hohe Reitkunst, sondern auch Mut, Geschicklichkeit und Teamgeist beweisen, um zu bestehen. Die Zuschauer können die Mannschaften zu Fuß oder ab 8:30 Uhr mit den Shuttlebussen zu den verschiedenen Turnierplätzen begleiten.

Die Turnierspiele

Der Turniertag beginnt am Sonntag um 7:00 Uhr mit dem Start der Reiter an der Trostburg in Waidbruck, der Heimatburg des Oswald von Wolkenstein. Bei der ersten Partie am Kofel in Kastelruth müssen sich die Reiter im „Ringstechen“ beweisen. Aufgabe der Teams ist es hierbei einen Stab während des Ritts durch drei Ringe zu werfen. Im Anschluss folgt am Matzlbödele in Seis ein enges „Labyrinth“, das Ross und Reiter viel abverlangt. Am Völser Weiher findet als drittes Turnierspiel der „Hindernisgalopp“ statt. Der krönende Abschluss der Turnierspiele ist der „Torritt“ am Fuße des imposanten Schloss Prösels. Die Reiter müssen hierbei der Reihe nach, eine Bannerstange haltend, im Slalom durch acht aufgestellte Torstangen reiten. Es gewinnt das Team, welches alle gestellten Aufgaben am geschicktesten und in der kürzesten Zeit absolviert und somit die beste Gesamtzeit vorweisen kann.

Seiser Alm Marketing

35. Oswald von Wolkenstein-Ritt Programm

Freitag, 09.06.2017

18.00 Fest-Eröffnung am Dorfplatz von Seis

18.30 Bieranstich (Freibierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst)

20.30 Startnummernverlosung der teilnehmenden Mannschaften

21.00 Live-Musik mit der Gruppe „Vollbluet“



Foto Helmuth Rier

Mittelalterlicher Markt am Pfarrplatz von Seis.

Samstag, 10.06.2017

- 10.00 Festbeginn mit Frühschoppen am Dorfplatz von Seis, mit Live Musik der Gruppe „Soliden Oberkrainer“
- 14.30 Großer Festumzug von der Seiser Alm Bahn ins Dorfzentrum von Seis: mit den 36 Mannschaften, Musikkapellen, historischen Gewändern und Kutschen
- 15.30 Eröffnungsreden und Festbeginn am Dorfplatz mit anschließender Vorführung der Fahenschwinger und Konzert der Musikkapelle Seis
- 19.30 Reitermesse in der Seiser Pfarrkirche
- 20.30 Live-Musik mit der Gruppe „Volxrock“

Mittelalterlicher Markt und Fakir-Show am Pfarrplatz von Seis.

Sonntag, 11.06.2017

- 07.00 Start der Reiter bei der Trostburg in Waidbruck
- 09.30 1. Turnierspiel: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
- 11.00 2. Turnierspiel: „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis am Schlern
- 12.40 3. Turnierspiel: „Hindernisgala“ beim Völser Weiher in Völs am Schlern
- 14.20 4. Turnierspiel: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels mit anschließender Siegerehrung und Abschlussfest

Am 3. Juli 2017 kommt das Jazz-Festival in die Ferienregion Seiser Alm

Berge, Landwirtschaft, Essen und Trinken: Das Südtirol Jazzfestival ist eng mit der Genussregion Südtirol verbunden, und setzt auf Qualität und Authentizität.

Ein Beispiel dafür sind die Konzerte der Euregio Jazzwerkstatt auf dem Pflegerhof in St. Oswald. Südtirols erster und vielfältigster Kräuterhof wird seit 1982 biologisch bewirtschaftet und hat sich in den vergangenen Jahrzehnten zu einem kleinen Paradies der Farben, Aromen und Düfte entwickelt. Auch im Reich der Düfte gibt es – wie in der Musik – Duette, Harmonien und Dissonanzen. Melodien können Erinnerungstürme auslösen, ähnlich wie es auch manche Düfte tun. Auf dem

Pflegerhof kann man das Zusammenspiel zwischen Musik und Duftstoffen testen, wenn die Musikerinnen und Musiker in wechselnden Besetzungen in dieser bunten Pflanzenwelt aufspielen und Bäuerinnen Gerichte aus den dort angebauten Kräutern zubereiten.

Ort: Pflegerhof

18:00 Uhr: Führung mit musikalischen Improvisationen

19:00 Uhr: Kräuter-Abendessen

20:30 Uhr: Konzert

Anmeldung erwünscht: 0471/709 600; info@seiseralm.it

Seiser Alm Marketing



FF ST. OSWALD

40 Jahre Freiwillige Feuerwehr St.Oswald

Am 4. März fand im Gerätehaus die 41. Jahreshauptversammlung der FF. St.Oswald statt, bei der auch das 40. jährige Bestehen gefeiert wurde.

Der Kommandant Jaider Helmut begrüßte zur Jahreshauptversammlung ganz besonders den Landesfeuerwehrpräsidenten Wolfram Gapp, Bürgermeister Andreas Colli, den Referenten für das Feuerwehrwesen Oswald Karbon, den Bezirkspräsi-

tenstellvertreter Martin Mauracher, den Abschnittsinspektor Erich Mayrl, die Abordnungen der Nachbarwehren von Seis und Kastelruth sowie die 35 aktiven Wehrmänner und vier Wehrmänner außer Dienst der FF St. Oswald.

Nach den einleitenden Worten des Kommandanten wurden der Tätigkeitsbericht sowie der Kassabericht verlesen und genehmigt. Weiteres konnten drei junge Wehrmänner angelobt werden. Mit nunmehr 35 akti-

ven Feuerwehrmännern ist die FF St.Oswald eine starke und zugleich die Mannschaft mit dem jüngsten Durchschnittsalter im Bezirk Bozen.

Anschließend folgten die Ehrungen.

Für 25 jährige Mitgliedschaft wurden Oswald Fill und Helmut Jaider mit dem Verdienstkreuz in Silber geehrt.

Für 40 jährige Mitgliedschaft wurden die Gründungsmitglieder Karl Rier, Konrad Mauroner, Ludwig Mayer, Walter Rier und Norbert Rier mit dem Verdienstkreuz in Gold geehrt.

Ludwig Mayer trat nach vorbildhaften 40 Jahren aus dem aktiven Feuerwehrdienst aus.

Die FF St. Oswald wurde im Jahr 1977 von 17 vorausschauenden Doaswoldern gegründet. Der erste Kommandant war Richard Mulser „Pfleger“. In den ersten Jahren waren die Geldmittel und die Ausrüstung bescheiden. Die Gerätschaften waren privat beim Lafoglerhof untergebracht. 1983 war endlich das erste Gerätehaus bezugsfertig. Doch schon als das zweite Fahrzeug angekauft wurde war klar, dass die Halle um einiges zu klein war. Die Ausrüstung wurde ständig erweitert und auf die Ausbildung der Wehrmänner wurde großer Wert gelegt. 1994 war ein schwarzes Jahr für die Feuerwehr St. Oswald, da der Kommandant Richard Mulser an einer schweren Krankheit verstarb.

Die folgenden zehn Jahre leitete Konrad Mauroner „Gschluner“ die Feuerwehr und es konnte ein weiteres Fahrzeug seiner Bestimmung übergeben werden. Ebenso wurde die Vereinsfahne gesegnet.

2005 wurde Max Malfertheiner „Obermalider“ zum Kommandanten gewählt und die ersten Schritte für den Neubau einer Feuerwehrrhalle gemacht, die Ende 2014 endlich bezugsfertig war und 2015 unter dem neuen Kommandanten Helmut Jaider „Pitzer“ eingeweiht wurde.

In diesen 40 Jahren wurden viele Einsätze, Übungen und Veranstaltungen unentgeltlich gemacht.

Wir danken allen, die in den 40 Jahren die FF St. Oswald unterstützt haben!

Die Freiwillige Feuerwehr St. Oswald



V.l.n.r. Kommandantstellvertreter Fill Oswald, Kommandant Jaider Helmut, Walter Rier, Norbert Rier, Konrad Mauroner, Karl Rier, Ludwig Mayer, Bürgermeister Andreas Colli, Referent für das Feuerwehrwesen Oswald Karbon, Landesfeuerwehrpräsident Wolfram Gapp, Bezirkspräsidentstellvertreter Martin Mauracher, Abschnittsinspektor Erich Mayerl.

VERSCHÖNERUNGSVEREIN

Ein Zeichen für einen verantwortungsvollen Umgang mit der Umwelt

Auch im heurigen Frühjahr beteiligten sich ca. zwei Dutzend Kastelruther an der traditionellen Müllsäuberungsaktion, organisiert vom Verschönerungsverein Kastelruth.

Da sich großteils immer wieder dieselben, umweltbewussten Bürger für diese Aktion begeistern, sind die Abläufe bereits bestens eingespielt.

So wurde an einem Samstag, kurz nach 8 Uhr früh – ausgerüstet mit Müllsäcken und einer kleinen Stärkung – gestartet. Mancher Müllsammler wanderte denselben Weg entlang, wie schon in vergangenen Jahren und kannte deshalb die Orte, an denen sich vermehrt Müll ansammelt.

Im Recyclinghof in Telfen wurden die gefüllten Müllsäcke abgeliefert und ordnungsgemäß getrennt.

Ziel der Aktion ist es, die Wanderwege

rund um Kastelruth zu säubern, aber auch, ein Zeichen zu setzen, dass ein umweltschonender Umgang mit der Natur für alle Bürger ein Anliegen sein sollte.

Zum Abschluss der Aktion lud der Tourismusverein Kastelruth zu einem gemeinsamen Mittagessen im Restaurant Wasserebene ein.

Der Verschönerungsverein Kastelruth bedankt sich bei allen freiwilligen Helfern für Ihre Teilnahme

an der Sammelaktion und bei denen, die in Zukunft ihren Müll nicht achtlos entsorgen.

Ein besonderer Dank ergeht an den Konsummarkt Kastelruth, an die Bäckerei Burgauer und an die Metzge-

rei Silbernagl für die Marende, an die Gemeinde Kastelruth und an die Mitarbeiter im Gemeindebau- und Recyclinghof, an die Freiwillige Feuerwehr Kastelruth für das Bereitstellen von Fahrzeugen, an die beteiligten Vereine und an die Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich für die finanzielle Unterstützung.

Der Verschönerungsverein Kastelruth



AVS SEKTION SCHLERN

Ortsstelle Kastelruth-Seis

Bei der Vollversammlung 2015 gab es im Ausschuss einen großen Wechsel. Die „alte Garde“ der Ortsstellen Kastelruth und Seis wurde fast zur Gänze durch eine neue Mannschaft ersetzt. Von den Alt-Gedienten bleibt im Vorstand nur noch Richard Parschalk übrig, der die Seniorenwanderungen mit viel Eifer und Erfahrung auch weiterhin organisiert und leitet.

Die Ortsstellen Kastelruth und Seis gehen seitdem einen gemeinsamen Weg und sind um ein reichhaltiges und vielfältiges Programm bestrebt.

Im Arbeitskreis der Ortsstelle Kastelruth/Seis sind:

Edy Profanter
Martin Gluderer
Richard Parschalk
Christine Rier Planer
David Messner
(Ramona Rier als freie Mitarbeiterin)

Veranstaltungen, die wir heuer noch auf dem Programm haben:

- Die **Seniorenwanderungen** erfolgen in der Regel alle 14 Tage und werden an der Anschlagtafel am Turm kundgetan. Die nächste findet am 27. Juni statt. Das Ziel steht noch nicht fest, wird aber zeitig veröffentlicht.

• Die Termine der weiteren Veranstaltungen:

17. Juni	Canyoning (Jugend)
23. Juni	Herz_Jesu-Feier
06. Juli	Jugend-Hüttenlager in Pfelders (3 Übernachtungen)
09. Juli	Schlernboden-Feier
15. Juli	Radltag für Kinder
22. Juli	7 Seen-Wanderung im Ridnauntal
06. August	Familienfest am Kofel – mit Spielen
03. Sept.	Alpinsteig Sexten
22. Okt.	Törggelen

Anmeldungen und Informationen für:

- **Canyoning für Jugendliche** (ab 12 Jahren) am Gardasee am

17. Juni - Teilnehmerzahl: 8-12
Betreuung Ramona Rier und David Messner

Anmeldung (bis 10.06. 2017) und Infos bei
RAMONA RIER Tel. 346 243 7404
(nur zw. 12.00 und 15.00 Uhr)

- **Jugend-Hüttenlager in Pfelders vom 6. – 9. Juli**

Für 20 Kinder und Jugendliche (8-14 Jahren)

Kostenbeitrag: 40 €

Anmeldung bis 17. Juni bei ULLI
Tel. 335 769 8330

Um in Zukunft schneller Informationen vermitteln zu können sind wir bestrebt die E-Mail Adressen unserer Mitglieder zu erhalten. Wir bitten Sie daher, uns Ihre E-mailadresse zukommen zu lassen, entweder per Mail an edi.profanter@rolmail.net oder telefonisch 340 80 26 178

AVS Kastelruth-Seis

Sportkletternkurs

FELS

Im Hauensteiner Wald
Start: 26. Juni
Montag und Donnerstag
8 Einheiten

Kurs 1:
Kinder ab 10 Jahre
17 - 19 Uhr

Kurs 2:
Jugendliche und Erwachsene
19 - 21 Uhr

Unkostenbeitrag 105 Euro.
Die Teilnehmer müssen
AVS-Mitglieder sein.
Für Schüler und Studenten 90 Euro.

Infos und Anmeldung:
klettern.schlern@gmail.com
328 764 98 39
Manuel Jaider
Anmeldeschluss 20. Juni



Wir suchen
TALENTE!

VON BRIXEN AUS IN DIE
GANZE WELT

Die **PROGRESS GROUP** ist Technologieführer im Maschinen- und Anlagenbau für die Betonfertigteillindustrie. Vom Hauptsitz in Brixen aus werden weltweit Projekte verwirklicht und Kunden betreut.

Unser Team ist technologiebegeistert, lebt Innovationen und setzt Spitzenlösungen um – **werde auch Du ein Teil davon!**

Weiterführende Infos und Bewerbungen unter:

www.progress-group.info

SCHÜTZEN KASTELRUTH

Ein Wallfahrtsausflug

Die Wallfahrtsausflüge der Schützenkompanie Kastelruth erfreuen sich stets großer Beliebtheit bei den Bürgern unserer Gemeinde. Heuer ging die Fahrt zur Wallfahrtskirche "San Romedio" im Nonstal und zur Wallfahrtskirche "Unsere liebe Frau im Walde" am Deutschnonsberg.

Die Wallfahrtskirche San Romedio zählt zu den wohl interessantesten Beispielen der christlichen Kunst im Trentino. Der Wallfahrtsort erhebt sich auf einem 70 m hohen Kalkfelsen und besteht aus mehreren Kirchen und Kappellen, die sich der Felsenform anpassen. Umgeben von einem faszinierenden natürlichen Rahmen, abseits menschlicher Siedlungen, ist die gesamte Struktur auf dem Felsen durch eine steile Treppe mit rund 131 Stufen verbunden. Die vielen Bauwerke stammen aus verschiedenen Epochen und die älteste Kirche wurde bereits um das Jahr 1000 auf dem Grab des Hl. Romedius errichtet. Im Laufe der Zeit wurde diese dann erweitert und es kamen drei kleine Kirchen, zwei Kappellen und sieben Stationen der Passion Christi hinzu. Dieser zauberhafte und spirituelle Ort ist somit rund um die Figur des Hl. Romedius entstanden. Es gibt einige Legenden des Eremiters Romedius und die wohl bekannteste davon ist jene mit dem Bären. Man erzählt,



Wallfahrtsteilnehmer vor der Wallfahrtskirche „Unsere liebe Frau im Walde“

dass Romedius auf dem Weg nach Trient einen Bären geritten haben soll, den er wundersamer Weise gezähmt hatte. Heute ist die Wallfahrtskirche San Romedio eine sehr beliebte Pilgerstätte und wird jährlich von über 200.000 Menschen besucht. Der Wallfahrtsort wird außerdem von zwei Brüdern vom Orden des Hl. Franziskus von Assisi bewacht und ist durch einen Bußweg mit Kreuzwegstationen mit der Basilika der Hl. Märtyrer in Sanzeno verbunden. Der in den Felsen geschlagene Wanderweg, der von Sanzeno zum Wallfahrtsort führt, war für die Gruppe ein besonderes Erlebnis. Zudem konnten alle in einem abgezaunten Revier am Wallfahrtsort einen Braunbär beobachten. Nach einem gemeinsamen Mittagessen

in St. Felix wurde die Wallfahrtskirche "Unsere liebe Frau im Walde" am Deutschnonsberg besichtigt. Bereits 1194 betreute ein kleines Hospiz für Reisende über den Gampenpass. Sehenswert sind vor allem die geschnitzten Barockaltäre, die auf dem prachtvollen Hochaltar der gotischen Kirche ihren Platz finden. Die Kirche selbst wurde im 15. Jahrhundert erbaut und enthält außerdem noch einen verglasten Rokoskoschrein mit dem Gnadenbild Maria mit dem Kinde. Anschließend begab sich die Wallfahrtsgruppe auf die Heimfahrt über den Gampenpass zurück nach Kastelruth. Die Kosten von 500€ für den Ausflug übernahmen auch dieses Jahr wieder die Schützenkompanie Kastelruth.

Paintball für die „Jungen“

Da die Wallfahrtsausflüge meist nur von älteren Gemeindebürgern wahrgenommen werden, wollte die Schützenkompanie Kastelruth einmal etwas für die "Jungen" organisieren. Darum hat der Hauptausschuss ein Paintballspiel in Bozen organisiert, zu dem sich 17 Teilnehmer gemeldet haben.

Besonders erfreulich war, dass die Schützenkompanie Jenesien mit gleich acht Kompaniemitgliedern teilnahmen. Aus diesem Grund war auch sofort klar, dass die Kastelruther gegen die Jenesiener spielen werden. Trotz mancher

blauer Flecken war es für alle Teilnehmer ein riesengroßer Spaß, deshalb planen

die Kastelruther Schützen, bald wieder etwas für die "Jungen" zu organisieren.



Paintball-Teilnehmer in Bozen

REITEN

Rittmarathon 2017

Nach vielen regenreichen Tagen, kam die Sonne pünktlich zum jährlichen Rittmarathon auf dem Reitplatz Laranz. Die gesamten Teilnehmer, 110 Erwachsene, 12 Jugendliche und 11 Kinder kamen von nah und fern, um an diesem spektakulären Turnier teilzunehmen.

Nicht nur Reiter, sondern auch Zuschauer waren herzlich willkommen und das ließ sich auch sehen. Bestens gesorgt war ebenso für Speis und Trank und an der Stimmung fehlte es sowieso nicht.

Das Ziel dieses Turniers war es alle vier Rittspiele des Oswald von Wolkenstein hintereinander in schnellstmöglicher Zeit zu bestreiten. Mit dem Slalomreiten wurde begonnen, gefolgt vom Ringstechen, dann ritt man weiter in das Labyrinth, wo man die Rittstange abgeben musste und sich die Kugel schnappte, um mit dem Weiher Spiel abzuschließen. In der Kategorie der Erwachsenen siegte Theodor Königsrainer auf Pippo mit einer Bombenzeit vor Peter Hofer auf Amarillo und Hannes Jaider auf Blond Devil.

Das Turnier der Kategorie Jugend wurde etwas verkürzt, da das Ringstechen eine schwierige Angelegenheit ist. Mit einem knappen Vorsprung gewann Martin Zöggeler auf Ornella vor René Krüger auf Junior und Killian Wisser auf Merry.

Die Kategorie Kinder ritt nur in das Labyrinth und vor der Ziellinie rückwärts durch zwei Fässer. Julia Gasslitter holte sich den Sieg auf Fox vor Elisa Nocker auf Asia den 2. und auf Pretty den 3. Platz.



Julia Gasslitter auf Fox

Ein großes Dankeschön geht an alle Helfer.



V.l.: Peter Hofer, Sieger Theodor Königsrainer, Hannes Jaider

GESCHICHTE

Die Kirchenbauten von Kastelruth

Die Missionierung unserer Gegend wird unter Bischof Cassianus begonnen haben. Er hat um die Mitte des 4. Jahrhunderts den Bischofssitz Säben gegründet.

Die ersten Kirchenbauten wurden in bescheidener Ausführung im romanischen Baustil errichtet und später im gotischen Stil erweitert. Es ist anzunehmen, dass die Fraktionskirchen als kleine Christengemeinde mit einem eigenen Priester entstanden sind.

Für die nachrangig Geborenen war der Priester- und Ordensstand oft die einzige Möglichkeit gesellschaftlich aufzusteigen, wenn sie sich nicht auf das ziemlich unsichere Leben als Diplo-

mat, Soldat oder Knecht einlassen wollten. Die Frauen haben sich nicht selten vor einer Ehe aus strategischen Gründen oder einem freudlosen Leben als Magd, in sehr jungen Jahren in ein Kloster gerettet. Priester und Ordensfrauen nahmen früher einen sehr hohen gesellschaftlichen Rang ein. Es ist anzunehmen, dass in jeder Fraktionskirche bis ins Mittelalter eine geschlossene Gemeinschaft mit einem Priester oder Ordensmann bestanden hat.

Die Pfarrer haben sich damals am Sitz des Bischofs aufgehalten. In den Pfarreien ließen sie sich von einem „Leutpriester“ vertreten, der zuweilen selber auch einen Hof zu bewirtschaften hat-

te. Vom Zehent, den er für die verwalteten Höfe im Eigentum der Pfarre einnahm, musste er 2/3 dem Pfarrer weiterreichen, der wiederum einen Teil davon dem Bischof abgeben musste. Als die Pfarrer um die Mitte des vorigen Jahrtausends ihren Wohnsitz hinaus in die Pfarre verlegen mussten, haben sie mit dem Pfarrzwang die wichtigen religiösen Handlungen, wie Taufen, Firmung, Eheschließung, Beerdigungen, die Jahrtage und die Hauptgottesdienste am Sonntag für die Pfarre beansprucht. Die Kuraten in den Filialkirchen durften am Sonntag nur mehr eine Frühmesse für die Hausfrauen und Kinder lesen. Über die Entstehung der Pfarrkirche

sind bisher keine schriftlichen Aufzeichnungen aufgetaucht. In einer ersten Nennung schenkte die Ministeriale Omenia und ihre Tochter der Pfarrkirche von Kastelruth 1189/90 ein Gut in Ratzes. 1273 scheint in einem Document eine „eclisia parochiali Kastelrutte“ auf.

Um ausreichend Platz für die Gläubigen zu schaffen, die an Sonn- und Feiertagen in die Pfarrkirche zu kommen hatten, musste die Pfarrkirche laufend dem Bedarf in der Größe und Ausstattung der ansteigenden Bevölkerung angepasst werden. Dazu hat man 1319 von der Familie Rauch den Acker auf dem jetzt die Pfarrkirche steht, für einen Friedhof gekauft.

1407 wurden in Kastelruth bei einem größeren Brand die Kirche im romanischen Stil beschädigt und 1408 im gotischen Stil so mangelhaft gebaut, dass schon 30 Jahre später nachgebessert werden musste. 1482 wurde der Chor eingebaut. Die gotische Dachkonstruktion des Turmes musste 1595 erneuert werden.

Nach einem Feuerschaden von 1615 an der Kirche und am Turm, hat der Pfarrer in der Chronik über Bemühungen zur Vergrößerung oder einen Neubau der Pfarrkirche berichtet. Die verfügbaren Mittel reichten aber 1624 nur für die Anschaffung neuer Altäre (von Nikolaus aus Fassa und Bilder von Oswald Seck). Trotz Hinweise des Pfarrers auf die positiven Auswirkungen für die heimische Wirtschaft kam der Bau nicht zustande. Die Anschaffung von zwei Altären wurde als dringender gesehen, da vor allem bei den Jahrtagen an den Wochentagen vom Pfarrer am Hauptaltar ein Amt mit Begleitung des Kirchenchores „gesungen“ wurde. Die zwei Kooperatoren (bis nach dem zweiten Weltkrieg) und der Brudermesser haben bei den Seitenaltären „Beimessen gelesen.“ Die Jahrtagsbesucher haben das Geschehen am Hauptaltar verfolgt und die Beimessen nicht beachtet. Nur die in unmittelbarer Nähe der Seitenaltäre knienden Kirchenbesucher haben sich bei der Wandlung bekreuzigt.

1624 und 1625 konnten zumindest auch die Dächer vom Turm und der Kirche neu eingedeckt werden. 1626 waren beim Turm dringende Reparaturen notwendig, die von Meister Isaak Pliggler aus Tisens ausgeführt wurden. 1627 wurde die Reparatur der Kirchturmuhre notwendig. Die Uhr war



damals sehr wichtig, weil sich die Bevölkerung bei der Tageszeiteinteilung, außer am „Betläuten“ am Morgen und Abend, sowie dem Zwölfuhr Läuten, nach der Turmuhr ausgerichtet hat. Damit die Uhr aus der Entfernung besser abgelesen werden konnte, ist bei den Turmuhren der Stundenzeiger lang. Die ersten Turmuhren hatten überhaupt nur den Stundenzeiger.

1649 sind in der Krypta unter der Pfarrkirche zwei Altäre zu Ehren des Apostels Andreas und von Bischof Martin, sowie in der Liebfrauenkapelle ein Altar zu Ehren aller Heiligen geweiht worden.

1677 haben sich die Kastelruther als erste in dieser Gegend eine Orgel von Meister Ursus Neunlusch geleistet. Die Organisten, meistens waren es die Lehrer, haben für diese Tätigkeit deutlich mehr Lohn erhalten, als für die Schultätigkeit. Beim Dorfbrand von 1753 wurde die Orgel zerstört. Sie wurde bereits ein Jahr später mit einer neuen Orgel von Josef Rogira aus Trient ersetzt. Damals gab es in Kastelruth auch eine tragbare Orgel, die bei den Prozessionen eingesetzt wurde.

In der „Kirchenpropstraitung“ vom 22.12.1699 wird die nun als vordringlich gesehene Erweiterung des Friedhofs beschrieben: (Ein Beispiel für die damalige Ausdrucksweise und Rechtschreibung)

„Nemblich und dieweillen der freitoder Kirchhof bei dieser Pfarr wegen zunehmender Schäfler solchermassen schon lange Zeit her sich eng befunden, dazu notwendig Begröbnis der verstorbenen gleichsamb mit woll mer spazium oder orth vorhanden. Als ist khein anderes mittl gewöst, als bei herrn Chritoff Rauchen gerichtsschreiber zu Castlruth, wölcher mit seiner zum Oberpray gueth gehörigen ackher an den freithof anstosset, sich anzumelden.

Der auf beschöchnen ansuechen zur ehr Gotes und gemainen heil ain stuckh zu solchen Endt vonentwillen der weite oder gresse halben man sich beraites verstanden, herdann zulassen sich erpoten, gestalten negsten frieling di erweiterun solchen freithofes erfolgen wirt. Obezwar ime herrn Rauch hierfir ain merers zugöben angebirg were, so hat er doch mit nachfolgendem zuvergniegung erclert, so also per ausgab khombt:

Als seiner verstorbone liebe voreltern und befreinten (Verwandte) 12 hl. mössen (Messen) noch halten zulassen, darfir ausgesözt wirt 6 fl. (Gulden) Der Wert von 1 Gulden kann heute mit ca. 50 € angesetzt werden. Das Geld für die Messen, war außer den Spenden der Lohn für die Priester

Dann ime Rauchen zu seiner handen zustöllen ain Silbergschir in wert per 18 fl.

Zuverehrten beykauff ain spesies taller zu 2 fl.

Item nach vollenten pau an der neuen mauer denen voreltern zu einer gedechtnus ain epitaphium machen zulassen, derowögen aber noch nichts ausgeworffen werden khann.“

Nachdem der Gerichtsschreiber Rauch bereit war, für symbolische Spenden seinen Acker für den Friedhof zur Verfügung zu stellen, war auch Platz genug die neue Kirche neu zu errichten. Am 13.7.1704 wurde die neu gebaute gotische Kirche, neben dem Turm in der Ost- Westrichtung, mit dem Presbyterium beim Krausegg von Fürstbischof Caspar Johannes von Brixen geweiht.

In den folgenden Ausgaben der Gemeindezeitung wird über die weitere Baugeschichte der Pfarrkirche und der Fraktionskirchen berichtet.

SMIF 2017

Im Zeichen hochrangiger Stars der Klassischen Musik

Klingende Namen wie Polina Osetinskaya, Olga Makarina, Boris Kuschnir, Alexander Knaifel oder Alexander Rudin werden die 15. Ausgabe des Semper Music International Festival begleiten und dem mittlerweile bedeutenden Festival zweifelsohne ihren Stempel aufdrücken.

Den Konzertreigen auf Schloss Prösels eröffnen Professor Alexander Rudin und einige ausgewählte Professoren des SMIF 2017.

Alexander Rudin ist mittlerweile eine Institution des Völser Festivals. Der Cellist wurde 1960 in Moskau geboren und studierte Klavier und Cello am Gnessin-Institut und später am Moskauer Konservatorium bei Dmitri Kitajenko. Er ist Preisträger vieler internationaler Wettbewerbe und hat als Solo-Cellist mit Orchestern, wie dem Royal Philharmonic Orchestra, den Wiener Symphonikern und dem Danish Radio Orchestra weltweit Erfolge gefeiert.

Als Dirigent arbeitet Rudin mit Studenten-Orchestern und wurde 1988 Direktor der Musica Viva Chamber Orchestra. Er ist Professor am Moskauer Konservatorium, wo er Dozent für Kammermusik ist und Meisterkurse in der ganzen Welt gibt. Er unterrichtet an der Yaşar Universität in Izmir (Türkei), deren musikalischer Leiter er ist.

Am 16. Juli erleben wir dann mit Boris Kuschnir einen wahren Giganten der klassischen Musikszene. Der knapp siebzigjährige Violinist stammt aus

Kiew, gründete 1970 das Moskauer Streichquartett und emigrierte 1981 nach Wien. Professor Kuschnir gewann in seiner Laufbahn unzählige Preise und wurde mit den höchsten Auszeichnungen bedacht. So ist er unter anderem Träger des „Großen Silbernen Ehrenzeichens der Rep. Österreich“ sowie des „Österreichische Ehrenkreuzes für Wissenschaft und Kunst 1. Klasse“. In Anerkennung seiner künstlerischen Leistungen wurde ihm eine von der Österreichischen Nationalbank erworbene Stradivari-Violine zum Gebrauch überlassen.

Die unvergleichliche, ebenso bezaubernde Polina Osetinskaya wird am 18. Juli im Schlosshof ihren Auftritt haben. Die künstlerische Laufbahn der berühmten Pianistin kann in zwei Abschnitte eingeteilt werden: Im ersten Abschnitt ist sie das „Wunderkind“, ein Wort das Polina Osetinskaya überhaupt nicht mag und im zweiten Abschnitt ist sie die Pianistin, welche die erste Phase ihres Lebens überwindet, ihren eigenen Weg geht und erfolgreich moderne Kompositionen mit klassischer Literatur zu verschmelzen vermag. Polina Osetinskaya steht seit ihrem fünften Lebensjahr auf der Bühne, galt als das berühmteste Kind ihrer Zeit und tourte mit ihrem Manager - Vater durch die Länder der UdSSR. Mit dreizehn wandte sie sich dem seriösen Musikstudium zu und zählte schon bald zu den gefragtesten Pianistinnen. Sie trat mit bekannten Orchestern in aller Welt auf, so mit dem Tokyo Philharmonie Orchestra, der National Oper Weimar, dem Symphonikorchester von Petersburg u.a.m. Die erfolgreiche Pianistin hatte auch mit der Veröffentlichung ihrer Biografie „Farewell, Sadness“ großen Erfolg.

Nur drei Tage später, am 21. Juli betritt mit Olga Makarina ein Star der Metropolitan New York die Völser Bühne. Die russische Weltklasse-Sopranistin stand auf allen großen Bühnen dieser Welt und gab die „Lucia von Lammermoor“, die Violetta in der Traviata, die Gilda in Rigoletto, die Olympia in „Hoffmanns Erzählungen“ um nur einige Rollen zu nennen. Große Erfolge feierte sie auch in Moskau, wo sie als Pamina

in Mozarts Zauberflöte brillierte. Sie gewann mehrere Preise, darunter den Preis der Metropolitan Opera Audition. Das 15. Festival hält aber noch eine Überraschung ganz besonderer Art für das Publikum und die Studenten bereit: Alexander Knaifel. Knaifel ist Komponist und wurde vor allem durch seine Oper „Das Gespenst von Canterville“ oder „Medea/Balet“ bekannt. Er komponierte über 80 Werke, welche mit Erfolg in Städten wie Paris, London, Amsterdam, Zürich, New York, Berlin, Moskau, Köln usw. zur Aufführung gelangten. In Völs wird es heuer eine Welt-Uraufführung eines Werkes von Knaifel geben, was nicht nur in der Fachpresse für Aufsehen sorgen wird. Es ist ein besonderes Privileg „vor unserer Haustür“ solche Künstler und Künstlerinnen erleben zu können, wofür andere Leute hunderte Kilometer fahren und hunderte Euros ausgeben müssen.

KaHo



Alexander Rudin



Boris Kuschnir



Olga Makarina

Konzertplan 2017

Mittwoch	05.07.		
Donnerstag	06.07.		
Freitag	07.07.	21:00	Schloss Prösels
Samstag	08.07.		
Sonntag	09.07.	21:00	Kulturhaus Seis
Montag	10.07.	21:00	Schloss Prösels - Starkkonzert Alexander Rudin
Dienstag	11.07.	16:00	Franziskuskirche Seiser Alm
Dienstag	11.07.	21:00	Schloss Prösels
Mittwoch	12.07.	21:00	Kulturhaus Tiers
Donnerstag	13.07.	21:00	Kulturhaus Völs
Freitag	14.07.	21:00	Schloss Prösels
Samstag	15.07.	21:00	Kulturhaus Völs
Sonntag	16.07.	21:00	Schloss Prösels - Starkkonzert Boris Kuschnir
Montag	17.07.	21:00	Hotel Heubad
Dienstag	18.07.	21:00	Schloss Prösels - Starkkonzert Polina Osetinskaya
Mittwoch	19.07.	21:00	Pfarrsaal Kastelruth
Donnerstag	20.07.	21:00	Schloss Prösels: Competition Winner's Recital
Freitag	21.07.	21:00	Schloss Prösels - Starkkonzert Olga Makarina
Samstag	22.07.	21:00	Kulturhaus Seis
Sonntag	23.07.	20:00	Festplatz Peterbühl Völs

du kannst dein leben nicht
machen. es ist und wird dir
jeden tag neu geschenkt

nimm es behutsam in die
hand. es ist zerbrechlich
deines und das der anderen

es ist wie das volle korn
muss zur ruhe kommen
um sich öffnen zu können

öffne dich dem leben
ohne angst dich zu verlieren
korn bist du. brot wirst du

vero

SCHLOSS PRÖSELS**Ab 1. Mai wieder geöffnet**

Vom 1. Mai bis zum 31. Oktober ist Schloss Prösels wieder für Kulturrinteressierte und abenteuerlustige Familien geöffnet.

Bei täglichen Führungen (außer samstags) in deutscher, italienischer und englischer Sprache können der historische Schlosshof mit Schlosskapelle, das gemütliche Kaminzimmer, der prunkvolle Rittersaal, die Gemächer von Landeshauptmann Leonhard von Völs und die Waffenkammer besichtigt werden.

Laue Sommerabende im Schutz der geschichtsträchtigen Schlossmauern, akustische Besonderheiten mit Seltenheitswert, köstliche Gaumenfreuden aus der Schlossküche erwartet in diesem Sommer wiederum die Besucherinnen und Besucher beim Kulturprogramm auf Schloss Prösels. Selbstverständlich gibt es auch die mittlerweile bereits bewährten Highlights, wie die Starkkonzerte im Rahmen des **Schlern International Music Festivals** und die Besonderheiten des **Castel Prösels Summer Festivals**.

Schloss Prösels feiert heuer überdies das Jubiläum „500 Jahre Leonhard von Völs“. Der damalige Landeshauptmann von Tirol ließ die bereits beste-

hende Burganlage zu Beginn des 16. Jahrhunderts zum prächtigen Renaissance-Schloss erweitern. Ein guter Grund der Burg einen Besuch samt Führung abzustatten und anschließend die neu angelegte Sonnenterrasse des Schloss Cafés zu genießen!

Interessierten bietet sich die Möglichkeit des Erwerbs des sogenannten **„Schloss-Schlüssels“**. Zum „sagenhaften“ Preis von nur 48 Euro ist man bei allen Events und Veranstaltungen im Schloss Prösels-Sommer dabei und braucht sich nicht um lästige Reservierungen bzw. Buchungen zu kümmern.

Nähere Informationen zu den Veranstaltungen, Öffnungszeiten und Eintrittspreisen unter: www.schloss-proesels.it oder info@schloss-proesels.it



Foto Helmuth Rier

MUSIKSCHULE SEIS

Jährlich grüßt Prima la musica

Im Laufe eines Musikschuljahres gibt es immer mehrere Highlights. Eines davon ist sicherlich der österreichische Musikwettbewerb Prima la musica, bei dem auch SüdtirolerInnen teilnehmen dürfen und es auch ausgiebig tun.

Gleich 34 MusikschülerInnen der Musikschule Klausen/Seis haben heuer erfolgreich bei Prima la musica mitgewirkt, rund ein Drittel davon konnte sich für den Bundeswettbewerb, der heuer in St. Pölten ausgetragen wird, qualifizieren. Dabei ist die Musikschule Klausen/Seis jene Musikausbildungsstätte mit den meisten Weiterleitungen zum Bundeswettbewerb im ganzen Lande, dies spricht für das hohe Niveau dieser Schule - nach wie vor ist es nicht einfach hier einen Ausbildungsplatz zu erlangen, meterlange und jährlich noch länger werdende Wartelisten sprechen da eine ganz deutliche Sprache.

Bei einer kleinen Feier wurden alle Prima la musica-PreisträgerInnen und auch jene, die bei dem Musikwettbewerb in Bardolino teilgenommen hatten, von Musikschuldirektor Dr. Roland Mitterer gewürdigt. Bei seiner Ansprache stellte er seine Gedanken über Sinn und Unsinn von musikalischen Wettbewerben in den Raum und kam letztendlich zum Schluss, dass diese den jungen Studierenden außergewöhnliche Situationen böten, welche sie zu Höchstleistungen anspornten. Natürlich sei so ein Wettbewerb nicht für jeden Schüler sinnvoll, hier müssten die LehrerInnen in Eigenverantwortung behutsame Entscheidungen treffen. Grundsätzlich seien jedoch gute Pädagogik und Leistungsförderung durch Wettbewerbe kein Widerspruch: sie fordern nämlich persönliche Leistungsbereitschaft und bieten die Möglichkeit eigene Lernanstrengungen in Erfolg umzuwandeln.

Dies stellt nicht nur einen einzigartigen Motivationsschub dar, neben großen Fortschritten fordert und fördert es u. a. die SchülerInnen auch heraus, sich mit den eigenen Fähigkeiten intensiv auseinanderzusetzen und dessen

Grenzen auszuloten.

Diese ganz ausgelotet hat heuer das Klavierduo „Les fleurs“ mit Martha Trocker und Carmen Kritzinger aus der Klavierklasse Astrid Amico, für sie gab es als einzige in ihrer Wertungsgruppe einen 1. Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb. Genauso erging es Tabea Federer, Oboenschülerin von Lukas Runggaldier, während Elias Kritzinger aus der bewährten Hornklasse Manfred Messner mit einem 1. Preis mit Auszeichnung bedacht wurde. Lea Schneider aus der Celloklasse Roland Mitterer wurde mit einem 1. Preis ausgezeichnet und ebenso David Lantschner und Amelie Silbernagl aus der Schlagzeugklasse Stephan Falkensteiner. Einen 2. Preis erspielte sich hingegen Daniel Trocker am Schlagzeug.

An dieser Stelle muss gesagt werden, dass Preise nicht so ohne weiteres vergeben werden, sie sind regelrecht schwer verdient; dazu braucht es eine gelungene Mischung aus großem Mut, erfolgreichem Auftritt und ordentlichen Portionen Können und Talent, denn die „Konkurrenz“ schläft auch nicht. In manchen Kategorien gibt es einen regelrechten Ansturm von 30 und mehr Kandidaten - sich hier einen ausgezeichneten 1. oder 2. Preis zu holen ist kein Kinderspiel und zeugt wahrlich von einer beachtenswerten Leistung.

Auch die Blechbläser von Bernhard Pircher konnten die Jury in diesem Sinne für sich überzeugen: Markus Lantschner und Gabriel Mauroner wurden jeweils ein 1. Preis und Matthias Rabensteiner ein 2. Preis verliehen. Das Klavierduo „Les fleurs“ mit Martha Trocker und Carmen Kritzinger nahm heuer außerdem auch beim Musikwettbewerb „Jan Langosz“ in Bardolino mit großem Erfolg teil und wurde für ihren Vortrag mit dem 1. absoluten Preis ausgezeichnet. Martha Trocker trat zudem gleichzeitig auch als Solistin auf und erspielte sich einen 2. Preis.

Direktor Roland Mitterer gratulierte den erfolgreichen MusikschülerInnen und ihren LehrerInnen und wünschte

ihnen für den Bundeswettbewerb in St. Pölten, bei dem sich die ausgewählten Instrumentalisten aus ganz Österreich und Südtirol nochmals einer Fachjury stellen werden, alles Gute. Ganz herzlich dankte er auch allen Eltern, die durch ihre Unterstützung und ihr Vertrauen das Ganze erst ermöglichten und wünschte allen Anwesenden noch einen guten Abschluss dieses erfolgreichen Musikschuljahres.

Astrid Amico



Martha Trocker aus Seis und Carmen Kritzinger aus Völs



Tabea Federer aus Völs

A young boy is captured mid-air, jumping into a lake. He is shirtless and wearing orange shorts. The background shows a clear blue sky and a lush green shoreline with trees and mountains in the distance. The water is calm, reflecting the surrounding landscape.

alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung

*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu

Veranstaltungen

Juni

Seis	DO	01.06.2017	20.00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek in Seis
Kastelruth	DO	01.06.2017	20.30 Uhr	Pfarrkirche: Konzert der Zarewitsch Don Kosaken
Kastelruth	SA	03.06.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Tagusens	SO	04.06.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Seis	FR	09.06.2017	18.00 Uhr	Eröffnung des Oswald von Wolkenstein-Ritts mit großem Dorffest
Seis	SA	10.06.2017	10.00 Uhr	Eröffnung des Oswald von Wolkenstein-Ritts mit großem Dorffest
Runggaditsch	SA	10.06.2017	10-24 Uhr	Fest der Freiwilligen Feuerwehr Runggaditsch im Gerätehaus
Ferienregion	SO	11.06.2017	07.00 Uhr	35. Oswald von Wolkenstein-Ritt
Runggaditsch	SO	11.06.2017	10-24 Uhr	Fest der Freiwilligen Feuerwehr Runggaditsch im Gerätehaus
Tagusens	SO	11.06.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Tiroler Stolz
Seiser Alm	DI	13.06.2017	13.00 Uhr	Hotel Ritsch: Alphornbläser
Seis	MI	14.06.2017	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Kaltenbrunnhof Produkten (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	Do	15.06.2017	19.00 Uhr	Pavillon: Konzert der "Nahetalmusikanten"
Seis	FR	16.06.2017	17.30 Uhr	Kastelruther Spatzen Open Air
Kastelruth	SA	17.06.2017	10.00 Uhr	Dorfplatz: Frühschoppen
Seis	SA	17.06.2017	15.30 Uhr	Kastelruther Spatzen Open Air
Kastelruth	SO	18.06.2017		Fronleichnam
Tagusens	SO	18.06.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Alpenprinzen
Seiser Alm	DI	20.06.2017	13.00 Uhr	Laranger Schwaige: Alphornbläser
Kastelruth	Do	22.06.2017	20.30 Uhr	Pavillon: Konzert der Musikkapelle Kastelruth
Kastelruth	FR	23.06.2017	17.00 Uhr	Grondelboden: Kirchtag
Seis	SO	25.06.2017	09.00 Uhr	Herz-Jesu Prozession
Tagusens	SO	25.06.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Holladuo
Seis	SO	25.06.2017	21.00 Uhr	Dorfzentrum: Herz-Jesu Konzert der Musikkapelle Seis
Kastelruth	MO	26.06.2017	16.00 Uhr	Running Week: Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung beim Laufen. Anmeldung in den Informationsbüros
Seiser Alm	MO	26.06.2017	20.30 Uhr	Running Week: Mondscheinlauf mit anschließenden Abendessen auf einer Almhütte. Anmeldung in den Informationsbüros
Völs	DI	27.06.2017	10.00 Uhr	Running Week: Functional-Fitness-Training für Läufer, Lauftechnik-Training, Lauf-ABC, Koordinationstraining. Anmeldung in den Informationsbüros
Seiser Alm	DI	27.06.2017	13.00 Uhr	Huber Schwaige: Alphornbläser
Seiser Alm	DI	27.06.2017	16.00 Uhr	Running Week: gemeinsames Grundlagentraining auf der Seiser Alm. Anmeldung in den Informationsbüros
Seis	MI	28.06.2017	05.30 Uhr	Running Week: Morgenlauf bei Sonnenaufgang mit Frühstück an der Königswarte. Anmeldung in den Informationsbüros
Seis	MI	28.06.2017	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Stanglerhof Produkten (bis 19:00 Uhr)
Kastelruth	DO	29.06.2017	07.30 Uhr	Kalvarienberg: Entspannung mit den "Die Fünf Tibeter®". Anmeldung im Informationsbüro
Seiser Alm	DO	29.06.2017	09.30 Uhr	Running Week: Halbmarathon-Strecke wird in 2 Trainingseinheiten gelaufen und analysiert – 1. Teil. Anmeldung in den Informationsbüros
Kastelruth	DO	29.06.2017	20.30 Uhr	Pavillon: Konzert der Musikkapelle Pufels
Seiser Alm	FR	30.06.2017	09.30 Uhr	Running Week: Halbmarathon-Strecke wird in 2 Trainingseinheiten gelaufen und analysiert – 2. Teil. Anmeldung in den Informationsbüros

Juli

Kastelruth	SA	01.07.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Seis	SA	01.07.2017	10.30 Uhr	Seiser Alm Running Expo: Startnummernvergabe (ab 14:00 Uhr) & Laufmesse mit Möglichkeit zum Einkauf von Runningbekleidung und Laufschuhen. Info: +39 0471 709600
Kastelruth	SA	01.07.2017	17.00 Uhr	Schulhof: Kirchtag in Kastelruth
Seiser Alm	SO	02.07.2017	10.00 Uhr	Seiser Alm Halbmarathon. Information und Anmeldung bei Seiser Alm Marketing, Tel. +39 0471 709600
Seis	SO	02.07.2017	10.00 Uhr	Seiser Alm Running Expo: B2B-Messe - Präsentation und Test der Bekleidungs- und Laufschuhkollektion 2018. Info: +39 0471 709600
Kastelruth	SO	02.07.2017	11.00 Uhr	Schulhof: Kirchtag in Kastelruth
Tagusens	SO	02.07.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Seis	MO	03.07.2017	10.00 Uhr	Seiser Alm Running Expo: B2B-Messe - Präsentation und Test der Bekleidungs- und Laufschuhkollektion 2018. Info: +39 0471 709600
Seiser Alm	DI	04.07.2017	13.00 Uhr	Almrosenhütte: Alphornbläser